

AIRE DE INJUSTICIA

De qué manera afecta
la contaminación a la
salud de los hispanos y
latinos



July 2004 League of United Latin American Citizens.



Liga de Ciudadanos Latino Americanos Unidos
2000 L Street, NW Suite 610
Washington, DC 20036
202 833-6130

Clear the Air facilitó asistencia investigativa, financiera y técnica para la composición de este reporte. Este reporte fue hecho posible gracias a los fondos de The Pew Charitable Trusts. Las opiniones expresadas en este reporte son esas de los autores y no necesariamente reflejan las de The Pew Charitable Trusts.



Clear the Air
1200 18th Street, NW, 5th floor
Washington, DC 20036
202-887-1341

Escrito por: Martha Keating, Clean Air Task Force
Editado por: Maya Bassford, Angela Ledford, Clear
the Air, Gabriela D. Lemus, Ph.D.,
LULAC

Asistencia Técnica: MSB Associates

Gracias muy especiales a: Dr. Cecilio Ortiz-García,
Profesor Asistente, Universidad de Texas-Permian
Basin, Odessa, Congresista Raúl Grijalva (7mo Distrito
del Congreso de Arizona), Roger Rivera, Presidente,
Ayuntamiento Hispano Ambiental Nacional y
Gobernador Bill Richardson de Nuevo Méjico por sus
contribuciones al reporte.

Prólogo



State of New Mexico *Office of the Governor*

Bill Richardson
Governor

Junio 2004

Estimado lector:

Me siento honrado a presentar el prólogo de este reporte tan importante.

Comparto el mismo interés que los miembros de Clear the Air y la Liga de Ciudadanos Latino Americanos Unidos sienten sobre los asuntos ambientales.

Este reporte confirma lo que muchos han temido: Las comunidades hispanas sufren problemas de salud en tasas desproporcionales como resultado de vivir con la contaminación de las plantas eléctricas. Quizás este hallazgo no sea tan sorprendente, ya que poblaciones minorías y de bajo ingreso a través del país son sujetas a un elevado riesgo ambiental. Pero esta información, basada en hechos objetivos, puede proveer una fundación para el cambio.

Nuestra nación debe proveer mejor protección para esos afectados por estos factores ambientales. Necesitamos requerir la implementación de tecnologías nuevas que pueden prevenir mucha de la contaminación que existe en nuestras comunidades hoy día.

Haciendo esto- integrando nuevas tecnologías y nuevos enfoques- le daremos a las generaciones futuras un mundo más limpio y más seguro. Ayudaremos a dirigir atención a los problemas de salud tan serios que afectan a nuestras comunidades. Continuaremos a fortalecer la economía más dinámica del mundo.

Muchos del mundo hispano vienen de familias que por generaciones han estado conectadas al mar y a la tierra. Otros se han integrado a la comunidad hispana en años recientes. Quien sea que este afectado, y de donde quiera que vengan, es crítico que pongamos otra vez el aire limpio, el agua limpia y la salud de todos en el tope de la lista de prioridades de la nación. Yo ayudaré a que esta información sea parte de el diálogo legislativo al nivel nacional.

Gracias por brindarme la oportunidad de participar en su trabajo tan importante.

Atentamente,

A handwritten signature in black ink, reading "Bill Richardson".

Bill Richardson,
Gobernador de Nuevo Mejioco



AIRE DE INJUSTICIA

De qué manera afecta la contaminación a la salud de los hispanos y latinos

Resumen ejecutivo

Las familias hispanas sufren de graves efectos en su salud a causa de la contaminación del aire.¹ Los estudios muestran que el mismo aire que los hispanoamericanos respiran tiene muchas probabilidades de ser nocivo para su salud. Los niños y adultos latinos que viven en zonas contaminadas tienen mayores probabilidades de sufrir efectos adversos de salud, como los ataques de asma. Para muchos, la situación empeora por la falta de seguro médico y por las barreras del idioma.

La contaminación del aire proveniente de las chimeneas de plantas de energía, autos y camiones, equipo de construcción y otras fuentes incluyen contaminación por finas partículas de hollín, smog, ozono y peligrosas sustancias en el aire como el mercurio. Los efectos sobre la salud de estos contaminantes incluyen problemas de respiración, crecimiento atrofiado de los pulmones y bebés nacidos con bajo peso, entre muchos otros efectos graves sobre la salud. La contaminación del aire está evitando que los niños con asma puedan ir a la escuela, ya que la incidencia del asma en familias latinas está alcanzando proporciones epidémicas.

El aire en las comunidades latinas infringe las normas de la calidad del aire. Más de la mitad de la población en los Estados Unidos (55 por ciento) vive en zonas con niveles nocivos de contaminación de ozono o partículas suspendidas.² Los hispanos conforman el 13 por ciento de la población en Estados Unidos, aún así, en 2002 más de 7 en 10 hispanos (71 por ciento) vivía en

condados que violaban las normas federales de contaminación del aire por uno o más contaminantes.³

Los hispanos están expuestos a altos niveles de contaminación. Más de 13.5 millones, o 35 por ciento de los hispanos viven en zonas que infringen la norma federal sobre contaminación del aire por material particulado, conocido comúnmente como hollín, el cual causa muerte prematura y otros graves efectos sobre la salud. Más de 19 millones, o 50 por ciento de los hispanos viven en zonas que violan la norma federal sobre contaminación del aire por ozono, uno de los desencadenantes más importantes de ataques de asma.

Treinta y seis por ciento de la población de latinos vive dentro de 30 millas de una planta de energía – la distancia dentro de la cual se espera que ocurran los máximos efectos de partículas finas de hollín que se originan en la columna de humo de las chimeneas.⁴

Los hispanos que viven debajo del nivel de pobreza tienen mayores probabilidades de ser vulnerables a los efectos de la contaminación del aire. Las altas tasas de pobreza restringen las opciones de vivienda para las familias latinas, y la falta de seguro médico limitan el acceso al cuidado médico de calidad. Estos factores económicos agravan el impacto que la contaminación del aire tiene sobre familias de bajos ingresos. Cerca del 52 por ciento de hispanos menores de 65 años de edad no cuentan con seguro y en general los hispanos conforman una alarmante cuarta parte de los 74 millones de personas sin seguro en la nación.⁵ La

pobreza y las tasas de personas sin seguro son aun mayores para los hispanos que hablan español.

Las emisiones de mercurio de las plantas de energía contaminan los peces, presentando una importante amenaza para la comunidad latina.

Aproximadamente 1.3 millones de Hispanos a través del país participan activamente en la pesca como una actividad recreativa, social o familiar.⁶ Sin embargo, gran parte de la comunidad latina no tiene conocimiento que las invisibles sustancias químicas, como el mercurio, los PCB y pesticidas, pudieran estar presentes en el agua donde pescan o en el pescado que consumen. En varios estudios se ha mostrado que los pescadores latinos de tipo deportivo y comercial atrapan una variedad de peces como deporte y consumen pescado más frecuentemente que los consumidores blancos. Al mismo tiempo, los hispanos y otras minorías tienen menos probabilidades que los blancos de conocer los avisos sobre el consumo de pescado.

El calentamiento de la tierra podría afectar seriamente la salud y el bienestar económico y social de los hispanos.⁷ El calentamiento del planeta junto con más condiciones de sequía en algunas regiones e inundaciones en otras podrían inducir a malas cosechas, hambrunas, inundaciones y otros problemas ambientales, económicos y sociales.⁸ En mayor riesgo se encuentran las comunidades que tienen los menores recursos técnicos y sociales.⁹

Los hispanos son excluidos regularmente de las actividades federales de investigación y de los trabajos de recopilación de datos.

La exclusión de hispanos de estos fundamentales sistemas nacionales de datos significa que los temas de salud ambiental que afectan a los hispanos pasan sin ser documentados. Aunque muchas comunidades latinas se encuentran muy cerca de las plantas de energía, tienen la menor cantidad de representación ante los investigadores de la salud quienes informan a los legisladores de nuestra nación.

La EPA debe garantizar la justicia ambiental para los hispanos. En 1994, el Presidente Clinton emitió la Orden del Poder Ejecutivo 12898, "Acción Federal para Tratar la Justicia Ambiental en las Minorías y Personas de Bajos Ingresos." La Orden del Poder Ejecutivo ordena a las agencias federales a prestar atención a las condiciones ambientales y de salud de las minorías y personas de bajos ingresos con el objetivo de lograr la justicia ambiental al asegurar que tal población no esté sujeta a un nivel desproporcionadamente alto de riesgos ambientales. Sin embargo, la EPA no ha identificado a la población referida en la Orden del Poder Ejecutivo, ni preparado los criterios para determinar a las comunidades impactadas desproporcionadamente, prohibiendo con ello que la Agencia implemente la Orden del Poder Ejecutivo como era su objetivo original.

Recomendaciones

Aun cuando las leyes de aire limpio de la nación han tenido éxito en reducir la contaminación del aire en las últimas décadas, debe hacerse más.

Juntos, nosotros en la comunidad latina debemos desafiar a nuestros legisladores, a los medios de difusión tanto en español como en inglés y elegir a funcionarios que nos atiendan reconociendo la importancia de la contaminación del aire de las plantas de energía y otras fuentes, el daño que están ocasionando sobre la salud de nuestras familias y levantamos y demandar acción para reducir la contaminación.

Este informe demuestra que, como comunidad, debemos llamar a nuestros líderes para que hagan lo siguiente:

- Implementar estrictas leyes para el aire limpio. La agresiva aplicación de la ley es fundamental para proteger a nuestras comunidades. Las plantas de energía y otras fuentes de contaminación deben reducir las emisiones de contaminantes creadores de smog y hollín tan pronto como sea posible para permitir que las comunidades satisfagan las normas nacionales de la calidad del aire. Además, EPA debe obligar a que todas las plantas de

energía reduzcan sus emisiones de mercurio todo lo que sea posible usando la tecnología más reciente antes de 2008 como lo exige la ley actual.

- Cerrar el viejo hueco de 30 años de edad de la Ley de Aire Limpio para las plantas de energía viejas y sucias y exigir que todas las plantas de energía con calderas de carbón, nuevas y viejas, cumplan con las modernas normas de control de emisiones.
- Exigir que las plantas de energía reduzcan la contaminación por emisiones de dióxido de carbono.
- Incluir a los hispanos en una investigación sobre la salud que proporcione las bases para los críticos sistemas nacionales de información.
- La EPA deberá elaborar un completo plan estratégico, asegurar que se proporcione una capacitación adecuada, definir claramente la misión de la Oficina para la Justicia Ambiental, determinar si se están aplicando los recursos adecuados para la justicia ambiental y elaborar un enfoque sistemático para reunir información relacionada con la justicia ambiental.

AIRE DE INJUSTICIA

Nuestras Fronteras Cambiantes

Cambios en los Patrones Demográficos Hispanos/Latinos y sus Implicaciones en la Justicia Ambiental

por Dr. Cecilio Ortiz-García

La confluencia de las consideraciones sobre justicia social y las inquietudes en materia ambiental nos ha hecho entender que las comunidades de minorías en todos los Estados Unidos sufren desproporcionadamente el impacto de los riesgos ambientales asociados con varias actividades humanas. De hecho este paradigma discutiblemente se ha elevado a un lugar prominente en la agenda de política ambiental de los Estados Unidos en los últimos 20 años. Aprovechándose del éxito de la primera y segunda ola de inquietudes ambientales en los Estados Unidos y el Movimiento de Derechos Civiles, esta “tercera ola” de ambientalismo¹⁰ norteamericano se ha concentrado en:

- La relación entre la ubicación de los LULU (inglés para Usos de Tierra Localmente Indeseables, incluyendo vertederos, incineradores y otras industrias contaminantes) y la salud ambiental de las minorías,
- La exclusión del proceso de política ambiental de comunidades de color políticamente desorganizadas, y
- La exploración de una vasta gama de factores que hacen a las poblaciones de minorías vulnerables a las injusticias ambientales.

El análisis se ha extendido para mostrar que frecuentemente, las comunidades de minorías no disfrutaban

equitativamente de los beneficios relacionados con la aplicación de la ley ambiental y quedan fuera continuamente de la toma de decisiones en materia ambiental.

Estos sucesos en el área de política ambiental han alimentando el crecimiento de lo que ahora se llama el Movimiento de Justicia Ambiental (EJ en inglés). A través de los años, EJ ha penetrado el ruedo de la política pública en todos los niveles del aparato gubernamental, elevando la conciencia sobre la relación entre los temas de política ambiental y justicia social.

En 1994, el Presidente Clinton emitió la Orden Ejecutiva 12898 instruyendo a las agencias federales para que hicieran las consideraciones de EJ una prioridad, y en 1995 la Agencia de Protección Ambiental promulgó su Estrategia de Justicia Ambiental delineando el programa EJ de la agencia. Además, EJ ha abierto la puerta para la participación popular de las minorías en los procesos de toma de decisiones que originan cambios en la manera en que nosotros “construimos socialmente” la política ambiental.

Desde los eventos que rodearon los esfuerzos para detener la construcción de un vertedero en la comunidad mayoritariamente afroamericana del condado Warren, Carolina del Norte a principios de la década de 1980, se han llevado a cabo numerosos estudios de casos para

*Dr. Ortiz-García es Profesor Asistente,
Universidad de Texas-Permian Basin, Odessa,
Texas.*



Factores tales como el acceso a la educación ayudan a determinar donde una población vive y trabaja,

analizar sistemáticamente la dinámica, condición y esfuerzos populares de las minorías política, económica y socialmente vulnerables para luchar contra la distribución desequilibrada de lo positivo y negativo en materia ambiental de sus comunidades. Lugares como Kettleman City en California¹¹, Smelertown en El Paso¹², o Cataño en Puerto Rico¹³ evocan recuerdos de amargas luchas contra la industria y las agencias gubernamentales sobre el control comunitario de su salud y prosperidad ambiental y, además, simbolizan los esfuerzos de las comunidades de minorías para ganar un sitio en la mesa de toma de decisiones cuando se trata de tomar decisiones sobre política ambiental “en su propio patio trasero.”

Los hispanos y latinos en particular, nos presentan una oportunidad de analizar la relación entre los actuales cambios demográficos en esta minoría, y los factores de riesgo asociados con la tendencia del surgimiento de temas sobre justicia ambiental en sus comunidades. Al analizar la información del Censo de 2000 con respecto a la población hispana y latina vemos que, de hecho, las fronteras demográficas de esta “minoría que es mayoría” necesitan volver a dibujarse.

Cambios Demográficos de los Hispanos y Latinos

Los hispanos y latinos son gente en movimiento.¹⁴ El rápido crecimiento de la población hispana y latina tiene profundas implicaciones para las localidades donde se concentra. Ya que la población latina es joven, además

de ser el grupo étnico minoritario más grande del país en los Estados Unidos, los hispanos y latinos siguen mostrando señales de ser una población muy vulnerable. Es ampliamente conocido que la importancia del acceso a una educación de calidad está aumentando para encontrar empleos bien pagados y gratificantes en la actual economía intensiva de tecnología de la información. Estos factores también determinan dónde vivirán y trabajarán las familias. Los empleos que requieren más educación y pagan más, traen a menudo con ellos menos riesgos ambientales en el centro de trabajo y pueden permitir a las familias la libertad económica para vivir en comunidades con menos problemas ambientales.

Los bajos logros educativos, ejemplificados más claramente por las altas tasas de deserción en estudios de secundaria, continúan empantanando a la población hispana y latina. En todo el país en el año 2000, 28 % de los hispanos y latinos de 16 a 24 años de edad, desertaron de secundaria sin ganar un diploma ni terminar un GED, comparado con sólo 13 % de afroamericanos y siete por ciento de blancos.¹⁵ De manera similar, los hispanos y latinos continúan estando mal representados entre los receptores de bachilleratos.¹⁶ En 2000, sólo seis por ciento de los bachilleratos fueron otorgados a hispanos y latinos, a pesar del hecho de que ellos constituyen más del 13 % de la población en edad universitaria.¹⁷ Por lo tanto, se encuentra una correlación entre los logros educativos y las altas tasas de pobreza. En 1999 la ventaja de ingresos de un hombre graduado de la universidad sobre un graduado de secundaria y sus contrapartes que desertaron la escuela fue de 68 y 147 % respectivamente de 29 y 57 % en 1979.¹⁸

La población más grande de hispanos y latinos en los Estados Unidos de acuerdo al Censo de 2000 se encuentran en los estados del “anillo marítimo” o “fronterizos” (California, Texas, Nueva York, Florida, Illinois, Arizona, Nueva Jersey, Colorado y Washington). La reciente información del censo ha comenzado a presentar una escena diferente que señala un cambio significativo de la población a lugares distintos a los estados fronterizos o del anillo marítimo.¹⁹

Los Estados con el cambio más grande en el número de residentes hispanos y latinos entre 1990 y 2000 se muestran a continuación:

Dos sumas notables a esta lista, a saber Georgia y Carolina del Norte, comienzan a mostrar una escena del cambio en el horizonte demográfico hispano y latino. Además, las cifras a continuación muestran los 10 estados (Carolina del Norte, Arkansas, Georgia, Tennessee, Nevada, Carolina del Sur, Alabama, Kentucky, Minnesota y Nebraska) con los cambios más notables en la proporción de sus residentes hispanos y latinos en esa misma década, demostrando la naturaleza del cambio de nuestras fronteras.

Estos estados están emergiendo como nuevos “estados fronterizos” donde la población hispana y latina se está adaptando rápidamente a las condiciones sociales, económicas, políticas y ambientales existentes. Pero, ¿están equipados estos nuevos estados con la capacidad institucional, técnica, administrativa y política para enfrentar los temas de justicia ambiental que podrían afectar a esta población todavía vulnerable? Si esa capacidad no se encuentra ahí, los hispanos y latinos podrían encontrarse en la peor desventaja en términos de sufrir un impacto desproporcionado de los daños ambientales relacionados con la generación de energía, actividad agrícola, procesos industriales, patrones de urbanización, etc. De esta discusión surge la conciencia de que el mismo nivel de inquietud colocado sobre la condición vulnerable de los hispanos y latinos deberá ser colocada sobre las vulnerabilidades del aparato de política ambiental de estos nuevos estados fronterizos para aplicar las normas de justicia ambiental y proteger el bienestar ambiental de los hispanos y latinos.

Fig. 1: Porcentaje de la Población Hispana y Latina: Los Estados Unidos y Diez Estados con la Mayor Proporción de Residentes Hispanos y Latinos, 2000

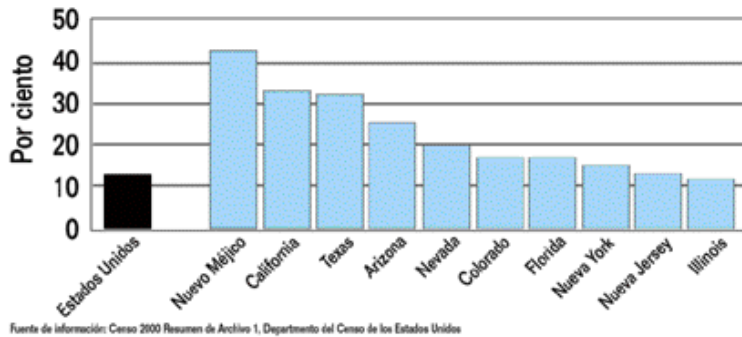


Fig 2: Cambio en el Número de Residentes Hispanos y Latinos Entre 1990 y 2000: Diez Estados con los Mayores Cambios

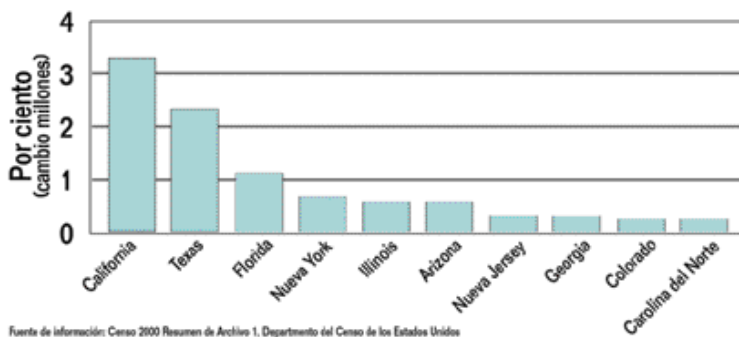
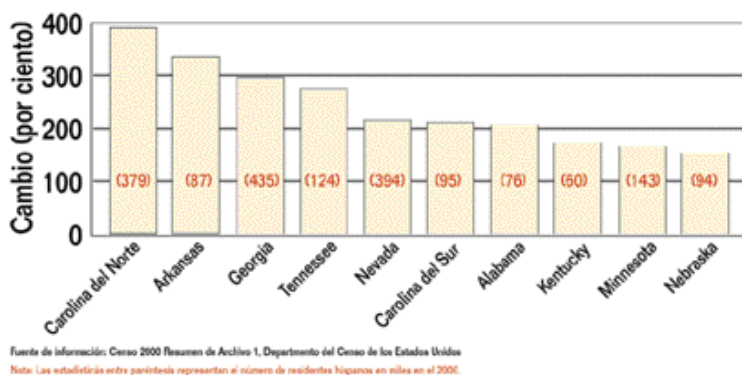


Fig 3: Cambio en la Proporción de Residentes Hispanos y Latinos Entre 1990 y 2000: Diez Estados con los Mayores Cambios



Los Hispanos Enfrentan Desproporcionados Riesgos en Salud Ambiental



Los hispanos en los Estados Unidos enfrentan un riesgo desproporcionado de exposición a los peligros ambientales por donde viven y trabajan y por los tipos de ocupaciones en las cuales participan. En 1990, el Comité Asesor de Ciencias de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA) determinó cuáles son las mayores amenazas ambientales a la salud humana. Las mayores amenazas fueron identificadas como contaminación del aire en el ambiente (exteriores), exposición de trabajador a sustancias químicas en la industria y la agricultura, contaminación del aire en interiores y agua potable contaminada. En términos de riesgo de exposición, los hispanos enfrentan amenazas significativas a la salud de cada uno de estos factores, y a menudo llevan la peor parte de cualquier grupo étnico.²⁰

Mientras este reporte se enfoca en la contaminación del aire por las plantas de energía y su impacto sobre la salud de la comunidad latina, su objetivo es también crear conciencia de los significativos temas relacionados que enfrenta la comunidad latina. De la misma manera en que estos problemas se entrelazan, también lo están las soluciones.

La comunidad latina está amenazada por:

- **Exposición a múltiples amenazas ambientales.** La exposición laboral a sustancias químicas, la contaminación del aire en interiores y el agua potable contaminada ponen en riesgo a la comunidad latina. Estas exposiciones, en combinación con la exposición a la contaminación del aire en exteriores, hacen a los hispanos en general más susceptibles a los riesgos para la salud.

- **Pobreza.** Más del 20 por ciento de los hispanos (incluyendo 30 por ciento de niños latinos) viven en pobreza. Este nivel de pobreza afecta las opciones de vivienda y si las familias pueden pagar seguro médico. En general, esta comunidad tiene acceso limitado a la atención médica; los hispanos con un conocimiento limitado de inglés se encuentran entre los menos atendidos.

- **Falta de información.** Sorprendentemente, poco se sabe sobre el impacto de la contaminación ambiental en los hispanos. La comunidad latina está excluida esencialmente de los estudios federales de investigación y de las actividades de recolección de datos ya que los métodos usados para recolectar esta información no cuentan con muestras adecuadas de los subgrupos latinos.

Los hispanos sufren desproporcionadamente por los efectos sobre la salud como puede ser el asma, a causa de la contaminación del aire. Gran parte de esto es debido a una falta de seguro por su bajo estatus socioeconómico, combinado con los obstáculos para recibir cuidado médico que incluyen la falta de centros médicos lingüísticamente y culturalmente responsables. Alrededor del 20 por ciento de los hispanos que se abstienen de recibir cuidado médico lo hacen a causa de problemas por el idioma. Aquellos con un conocimiento limitado de inglés se encuentran entre los menos atendidos, haciendo que sean los más susceptibles a las implicaciones de salud que provienen de los contaminantes producidos en las plantas de energía.

Un informe de marzo de 2003 publicado por la Fundación Robert Wood Johnson descubrió que 18.5

La falta de Recopilación de Datos Significa que los Impactos en la Salud de los Latinos Pasan sin ser Documentados²¹

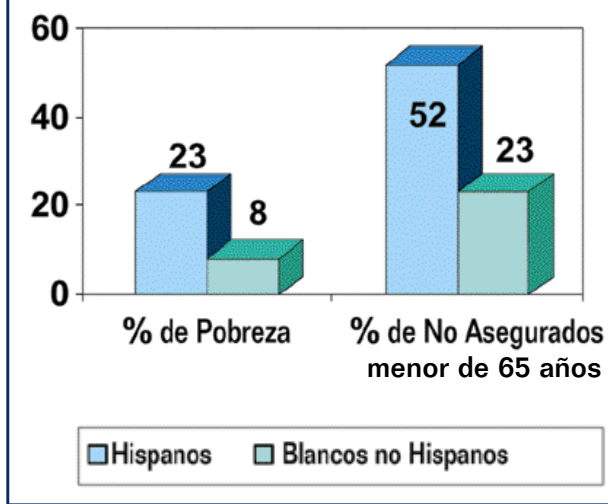
Existen varios sistemas nacionales de recolección de datos sobre salud para evaluar la salud de la población en los Estados Unidos. Los legisladores usan la información recolectada para responder a los problemas de salud y ambientales. Desafortunadamente, los hispanos son excluidos regularmente de las actividades de estudios federales de investigación y de los trabajos de recopilación de datos. Los métodos utilizados para recolectar datos no requieren la identificación de distintos grupos étnicos ni recolectan suficiente información sobre los hispanos para que la información pueda ser separada en distintos subgrupos étnicos. Quienes típicamente conducen las entrevistas son investigadores de campo y no intérpretes capacitados. De acuerdo con la Oficina General de Contabilidad, ninguna base de datos existentes ofrece actualmente información precisa, completa y disponible sobre toda la población latina, incluyendo subgrupos que residan en los Estados Unidos.²²

El Departamento de Salud y Servicios Humanos de EE.UU. cuenta con 21 sistemas nacionales de recopilación de datos. Diecisiete de los 21 no recolectan suficiente información sobre los hispanos para que la información pueda ser dividida en sub-



grupos. Seis de ellos no recopilan ningún tipo de información sobre los hispanos. Sólo uno, el Sistema Nacional de Estadísticas Vitales, recopila información para todas las subpoblaciones latinas. La exclusión de hispanos de estos fundamentales sistemas nacionales de datos significa que los temas de salud ambiental que afectan a los hispanos pasan sin ser documentados. Muchas comunidades latinas viven muy cerca de las plantas de energía y a su vez tienen la menor cantidad de representación ante los investigadores de la salud quienes informan a los legisladores locales y nacionales.

Fig. 4: Estados de Pobreza y de No Asegurados Clasificados por Raza



millones, o 52 por ciento de todos los hispanos menores de 65 años de edad no contaban con cobertura de seguro médico en 2001–2002.²³ Los hispanos representan el 25 por ciento del número total de personas sin seguro en el país, un número desproporcionado cuando se compara con el porcentaje total de la población latina, la cual está situada en 13 por ciento.²⁴

Las Familias Latinas Enfrentan Problemas de Salud a Causa de la Contaminación del Aire

La comunidad latina es una población diversa étnicamente, representando aproximadamente 17 distintos grupos. De acuerdo con el censo de los Estados Unidos en 2000, 66.1 por ciento de los hispanos que viven en los Estados Unidos son de ascendencia mexicana, 14.5 son de Centro y Sudamérica, nueve por ciento de Puerto Rico, cuatro por ciento de Cuba y más del seis por ciento de otros orígenes latinos.²⁵ Estos distintos subgrupos son importantes ya que hay una considerable variedad dentro de la población latina en términos de dónde viven, sus ingresos e incluso su susceptibilidad a las enfermedades, entre otros factores.

Las plantas de energía pueblan la costa este, donde pueden encontrarse en o junto a cada ciudad metropolitana importante. En el Medio Oeste, decenas de estas

plantas de energía con calderas de carbón se localizan en medio de comunidades latinas densamente pobladas. Lo mismo es verdad para las plantas de energía en el suroeste – específicamente en Arizona, Nuevo México y Colorado.

El aire en las comunidades latinas infringe las normas de la calidad del aire. Más de la mitad de la población en los Estados Unidos (55 por ciento) vive en zonas con niveles nocivos de contaminación de ozono o partículas suspendidas.²⁶ Los hispanos conforman el 13 por ciento de la población en Estados Unidos. En 2002, el 71 por ciento de los hispanos vivían en condados que violaban las normas federales de contaminación del aire por uno o más contaminantes.²⁷ La figura 5 muestra los condados de “no consecución” de las normas federales sobre contaminación del aire y el porcentaje de la población en el condado representada por hispanos.

Los latinos están expuestos a altos niveles de contaminación por material particulado. Más de 13.5 millones de latinos, o 35 por ciento de la población latina vive en zonas que violan la norma federal sobre contaminación del aire por material particulado (sea PM10 o PM2.5).²⁸

Los latinos están expuestos a altos niveles de contaminación por ozono. Más de 19 millones de latinos, o 50 por ciento de la población latina vive en zonas que violan la norma federal sobre contaminación del aire por ozono.²⁹

Smog, asma e hispanos

Contaminación proveniente de las plantas de energía, autos y camiones, equipo de construcción y otras fuentes forman material particulado, ozono, smog y sustancias tóxicas del aire. Cierta material particulado es emitido directamente como hollín, sin embargo, las partículas más peligrosas se forman cuando el gas de dióxido de azufre de las plantas de energía y otras fuentes se transforma en pequeñísimas partículas de ácido de azufre en la atmósfera. Todos estos contaminantes han sido asociados de alguna manera con hospitalizaciones por problemas respiratorios, días de escuela perdidos debido a ataques de asma, bajo peso al nacer, crecimiento atrofiado de los pulmones e incluso muerte infantil. En particular, la incidencia de asma en la comunidad latina está alcanzando proporciones epidémicas.

El asma es la enfermedad crónica más común entre niños.³⁰ Entre 1980 y 1994, la frecuencia de asma se incrementó 74 por ciento entre niños de 5 a 14 años de edad.³¹

La incidencia del asma en niños de madres latinas es dos veces y media más que en los niños blancos no latinos.³² Un estudio reciente descubrió que las madres hispanas, afroamericanas y de las islas de Asia y el Pacífico tuvieron niveles más altos de contaminación del aire y tuvieron más de dos veces posibilidades de vivir en los condados más contaminados a diferencia de las madres blancas.³³

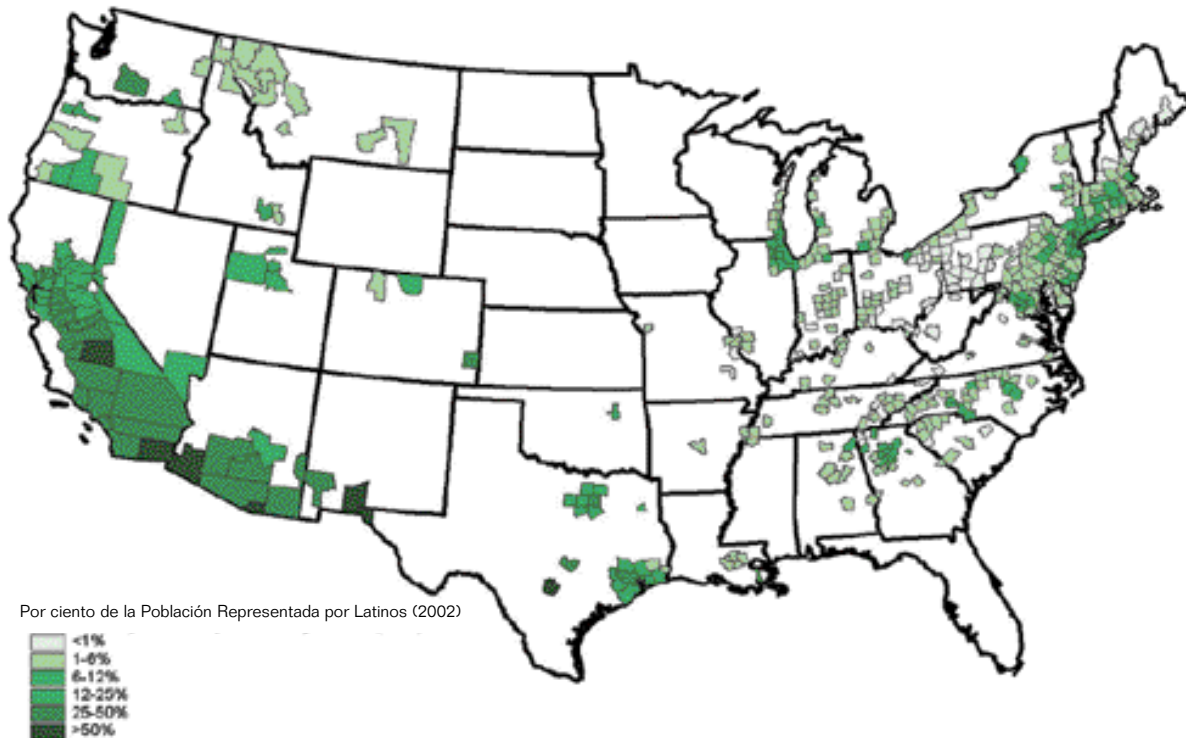
Las tasas más altas de asma en los EE.UU. han sido reportadas entre los puertorriqueños en el interior de las ciudades. Tantos como el 20 por ciento de niños puertorriqueños en edades entre 6 meses y 11 años sufren de asma – el mayor porcentaje de niños que en cualquier otro grupo étnico.³⁴ En Chicago, un estudio de salud de

seis comunidades descubrió que el 34 por ciento de niños puertorriqueños (entre 0 y 12 años) habían sido diagnosticados con asma, a comparación del 20 por ciento de niños blancos no hispanos en las mismas comunidades.³⁵

La tasa de mortalidad por asma ajustada por edad para los hispanos entre 1990 y 1995 fue de 15.3 millones de personas. Los puertorriqueños tuvieron la tasa de mortalidad más alta por asma que cualquier otro grupo étnico (40.9 muertes por millón de personas). Los mexicoamericanos tuvieron la tasa de mortalidad más baja entre los grupos de latinos (9.2 muertes por millón de personas).³⁶

Las tasas de asma en niños de minorías en general se están duplicando cada 10 años. El Departamento de Salud de Nueva York reporta los niveles de asma de hasta 30 por ciento en poblaciones de niños de minorías.³⁷

Fig. 5: Por Ciento de la Población Latina en Áreas de No Consecución



Los hispanos incluyen la comunidad diversa de mexicanos, puertorriqueños, cubanos, centro y sudamericanos. Sin obtención significa que esta zona excede las normas federales sobre contaminación del aire para uno o más de los siguientes contaminantes: plomo, monóxido de carbono, SO₂ material particulado (PM₁₀), norma de ozono de 1 hora, norma de ozono de 8 horas y PM_{2.5}. Valores para las zonas estándares de 8 horas y PM_{2.5} basado en el libro Verde del EPA de los Estados Unidos de agosto 2003 y de la determinación del 2000–2002 del Otoño 2003.



Cuando los niveles de ozono eran altos, la tasa de hospitalizaciones para afroamericanos y latinos fue dos veces más que la de los blancos en el período de tiempo estudiado. Los latinos y afroamericanos sin seguro médico fueron admitidos al hospital más que aquellos con seguro, lo que refleja la falta de acceso al cuidado preventivo de los no asegurados.

La Contaminación del Aire y los Niños

Las visitas a la sala de emergencia para niños asmáticos están fuertemente asociadas a los niveles de ozono. Especialmente durante los meses de verano, las admisiones diarias al hospital y las visitas a la sala de emergencia aumentan al tiempo que aumentan los niveles de ozono. Se han mostrado estas tendencias en los Estados Unidos, México y Canadá.^{38,39}

Mientras que los científicos han documentado que los niños son generalmente más susceptibles a la contaminación por ozono que los adultos, los niños asmáticos son más vulnerables y algunos subgrupos de niños asmáticos parecen tener una mayor susceptibilidad. Un estudio reciente sugiere que los niños asmáticos nacidos prematuramente y/o con bajo peso al nacer se encuentran en un mayor riesgo por exposición al ozono.^{40,41} La posición social también puede jugar un papel, ya que los niños en hogares sin aire acondicionado sufren mayor exposición

que aquellos en hogares con él ya que el aire acondicionado es eficaz para reducir los niveles de ozono.⁴²

Un creciente cuerpo de evidencia apoya la relación potencial entre el ozono y la muerte prematura en adultos.⁴² Un estudio en la Ciudad de México relaciona la exposición al ozono y los óxido nitrosos a la muerte infantil.⁴⁴ El estudio también descubrió que la relación entre la contaminación del aire y la muerte infantil fue aun más fuerte cuando en el análisis se consideraron los niveles de material particulado.

El Estudio de Salud en los Niños de California sugiere que el material particulado puede retardar el desarrollo de la función pulmonar en los niños. Los niños examinados en una docena de comunidades cerca de Los Angeles experimentaron un tres a cinco por ciento de reducción relativa en el desarrollo de la función pulmonar entre las ciudades más contaminadas y las menos contaminadas como resultado de la exposición al material particulado.⁴⁵ Cuando los niños se mudaron a comunidades con aire más limpio, el desarrollo de la función pulmonar se incrementó.⁴⁶

Plantas de Energía: Las Mayores Fuentes Industriales de Peligrosa Contaminación del Aire.

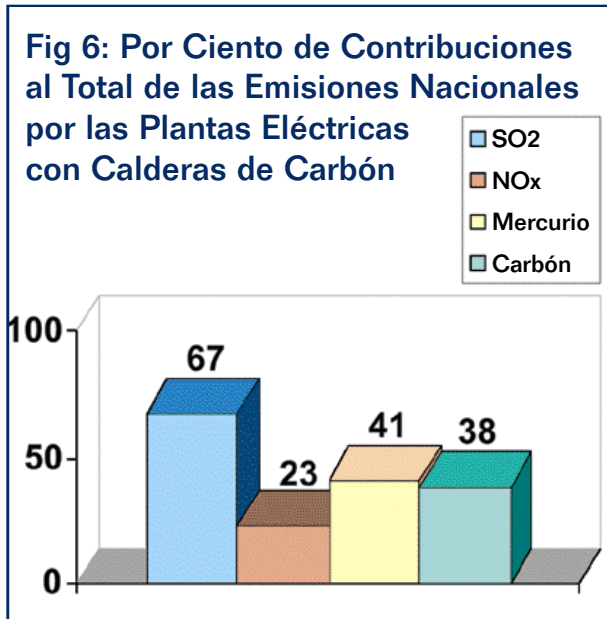
La exposición a la contaminación proveniente de las plantas de energía ocurre de dos maneras principales: directa e indirecta. Exposición directa significa la inhalación de contaminantes en el aire. La exposición indirecta incluye el consumo de alimentos o beber agua potable contaminada por las emisiones al aire depositadas en el suelo y acumuladas en la cadena alimenticia. Ciertas sustancias tóxicas provenientes de las plantas de energía pueden ser absorbidas a través de la piel por contacto directo con agua o tierra contaminada. Los niños pueden ser expuestos a las sustancias tóxicas de las plantas de energía al ingerir tierra contaminada mientras juegan.

Las plantas de energía son las fuentes principales de los contaminantes más comunes y dañinos:

Dióxido de azufre (SO₂). Nacionalmente, las plantas de energía emiten 67 por ciento de SO₂.⁴⁷ El gas de SO₂ emitido por las plantas de energía es un fuerte irri-

Efectos sobre la salud de los contaminantes provenientes de las plantas de energía

Contaminante	¿Qué es?	¿Como se produce?	Efectos en la salud	Poblaciones más vulnerables
Ozono	El ozono es un gas invisible altamente corrosivo.	El ozono se forma cuando los óxidos de nitrógeno (NOx) reaccionan con otros contaminantes en la presencia de la luz solar.	Respiración rápida y superficial, irritación de las vías respiratorias, tos, sibilancia, falta de respiración. Empeora el asma. Puede relacionarse con parto prematuro, defectos cardíacos al nacer, bajo peso al nacer y deficiencias en el desarrollo de los pulmones.	Los niños, ancianos, personas con asma u otra enfermedad respiratoria. Las personas que hacen ejercicio en exteriores
Dióxido de azufre (SO2)	El SO2 es un gas invisible altamente corrosivo. El azufre ocurre naturalmente en el carbón.	El SO2 se forma en los gases cuando se quema el carbón. El SO2 reacciona en el aire para formar ácido sulfúrico, sulfatos y, en combinación con NOx, partículas ácidas.	Tos, sibilancia, falta de respiración, congestión e inflamación nasal. Empeora el asma. El gas de SO2 puede desestabilizar el ritmo cardíaco. Bajo peso al nacer, aumento del riesgo de muerte infantil.	Los niños y adultos con asma u otra enfermedad respiratoria.
Material particulado (PM)	Una mezcla de pequeñas partículas sólidas (hollín) y pequeñísimas gotas de ácido sulfúrico. Las pequeñas partículas son complejas y nocivas mezclas de azufre, nitrógeno, carbono, ácidos, metales y tóxicos suspendidos.	Emitidas directamente al quemar carbón. Formado con SO2 y NOx en la atmósfera.	MP cruza de los pulmones a la corriente sanguínea dando como resultado inflamación en el sistema cardíaco, origen de la enfermedad cardíaca incluyendo ataque al corazón y derrame lo que causa muerte prematura. La exposición al MP también está ligada al bajo peso al nacer, parto prematuro, obstrucción crónica de las vías respiratorias, remodelación muerte infantil repentina.	Los niños, ancianos, personas con asma.
Oxidos de nitrógeno (NOx)	Una familia de compuestos químicos incluyendo óxido de nitrógeno y dióxido de nitrógeno. El nitrógeno ocurre naturalmente en el carbón.	El NOx se forma cuando se quema el carbón. En la atmósfera puede convertirse en nitratos y formar finas partículas ácidas. Reacciona en la presencia de luz solar para formar smog de ozono.	El NOx disminuye la función pulmonar y se asocia con enfermedades respiratorias en los niños. Se convierte en ozono y partículas ácidas MP en la atmósfera.	Los niños, ancianos, personas con asma.
Mercurio	Es un metal que ocurre naturalmente en el carbón.	El mercurio se libera cuando se quema el carbón.	Efectos en el desarrollo en bebés que nacen de madres que han comido pescado contaminado mientras estaban embarazadas. Bajo rendimiento en pruebas del sistema nervioso y el aprendizaje. En los adultos puede afectar la regulación de la presión sanguínea y el ritmo cardíaco.	Los fetos y los niños se encuentran directamente en riesgo. Mujeres embarazadas, niños y mujeres en edad de procrear necesitan evitar la exposición al mercurio.
Dióxido de carbono	El carbón contiene el contenido más alto de carbono que cualquier combustible fósil.	El dióxido de carbono se forma cuando se quema el carbón.	Los efectos indirectos sobre la salud pueden estar asociados con el cambio de clima incluyendo la diseminación de enfermedades infecciosas, mayores niveles de ozono en la atmósfera y un aumento de enfermedades relacionadas con el calor y el frío.	Gente de color, niños, personas con asma.



tante respiratorio que es inhalado por las personas que viven cerca de la planta. Además, el SO₂ forma partículas de sulfato que al mezclarse con otras partículas forman “fino material particulado” que el viento traslada de la planta, lo que puede tener graves impactos sobre la salud aun a grandes distancias de la fuente. Las plantas de energía son responsables de cerca de la mitad de material particulado en la parte oriental de los Estados Unidos y contribuye en gran parte en el oeste.

Óxidos de nitrógeno (NO_x). Las plantas de energía son responsables del 23 por ciento de las emisiones de NO_x en el país.⁴⁸ El NO_x y los hidrocarburos reaccionan con la luz solar para formar smog de ozono. Mientras que el ozono en las capas superiores de la atmósfera proporciona una protección contra la radiación ultravioleta, el smog de ozono es un contaminante a nivel del suelo y es nocivo a los pulmones. El NO también forma nitrato, el cual es un componente importante de material particulado fino.

Mercurio. Las plantas de energía son la fuente industrial más grande de emisiones de mercurio, emitiendo el 41 por ciento de las emisiones totales de mercurio en el país. Cuando el mercurio penetra a un cuerpo de agua, puede convertirse en una sustancia más tóxica que se concentra en los peces. Los avisos sobre el consumo de pescado en 43 estados advierten sobre el consumo de ciertos tipos o tamaños de pesca-

do para protegerse contra la exposición de mercurio. El mercurio es el más peligroso para el desarrollo del cerebro y el sistema nervioso del feto.

Sustancias tóxicas en el aire. Las plantas de energía con calderas de carbón son la fuente más grande de sustancias tóxicas en el aire, incluyendo el mercurio. Las pruebas a las emisiones de plantas de energía con calderas de carbón han detectado 67 distintas sustancias tóxicas en el aire.⁴⁹ De estas, 55 son conocidas por ser neurotóxicas (tóxicas al sistema nervioso) o toxinas del desarrollo (nocivas para el proceso de desarrollo humano).⁵⁰ Además, se han caracterizado 24 más como probables o posibles carcinógenos conocidos.⁵¹ En sólo un año (1999), las plantas de energía liberaron al aire y aguas superficiales 78 millones de libras de toxinas del desarrollo y neurológicas.⁵² Actualmente, las plantas de energía no están obligadas a limitar sus emisiones tóxicas al aire.

Gases de invernadero. Cuando el dióxido de carbono y otros gases de invernadero se acumulan en la atmósfera, atrapan calor, causando un aumento de temperatura y patrones alterados de precipitaciones (o calentamiento de la tierra). Las plantas de energía liberan 38 por ciento de todo el dióxido de carbono emitido al quemar combustibles fósiles en los EE.UU.⁵³ Como resultado de las actividades humanas, el promedio en las temperaturas de la superficie de la tierra puede aumentar de 3 a 10 grados (F) para finales del siglo.⁵⁴ Se predice que este aumento en la temperatura acelerará la diseminación de enfermedades infecciosas, aumentará el estrés relacionado con el calor y frío, y, bajo muchas condiciones, aumentará el smog de ozono (la formación del cual depende, en gran parte del calor y la luz solar).

La Contaminación con Mercurio Afecta a los Hispanoamericanos

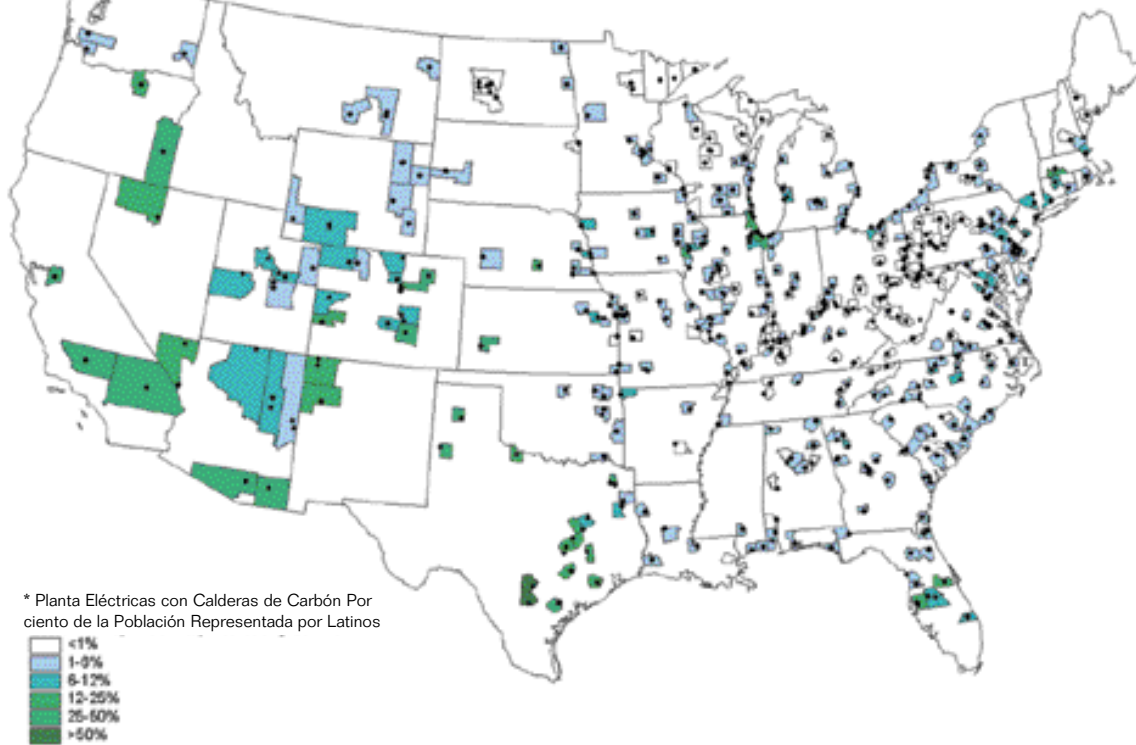
En 2001, había 1.3 millones de pescadores latinos con licencia. Juntos, estos pescadores gastaron más de \$695 millones en viajes y equipos para pescar.⁵⁵ Sin embargo, gran parte de la comunidad latina no tiene conocimiento que las invisibles sustancias químicas tóxicas, como el mercurio, los PCB y pesticidas, pudieran estar presentes en el agua donde pescan o en el pescado que consumen.

Las plantas de energía con calderas de carbón son la fuente de mercurio sin regular más grande, produciendo más del 40 por ciento de toda la contaminación por mercurio en los EE.UU.⁵⁶ El mercurio en el aire se deposita tarde o temprano en los cuerpos acuíferos, donde se convierte en metilmercurio y se acumula en el tejido de los peces. Ya que los peces grandes se comen a los más pequeños, las concentraciones de mercurio aumentan en los peces de mayor tamaño, un proceso conocido como bioacumulación. Por consiguiente, los peces carnívoros de mayor tamaño contienen concentraciones mayores de mercurio como resultado de comer presas contaminadas.⁵⁷

La contaminación con mercurio en peces en todo EE.UU. es tan extensa que los departamentos de salud en 43 estados han expedido notificaciones sobre el consumo de pescado.⁵⁸ De estos, 19 estados tienen notificaciones

sobre consumo para todos los cuerpos acuíferos tierra adentro para al menos una especie de pescado; 10 estados tienen notificaciones sobre consumo para atún enlatado, y 8 tienen notificaciones estatales de costa marina para caballa gigante. La Administración de Alimentos y Fármacos de los Estados Unidos (FDA) también ha expedido una notificación al consumidor para mujeres embarazadas, mujeres en edad de procrear, mujeres que amamantan y niños pequeños. Se ha notificado a estos grupos para que no consuman pez espada, lofolátilo, tiburón y caballa gigante a causa de los altos niveles de mercurio.⁵⁹ En julio de 2002, un comité independiente de asesores para la protección de alimentos convocado por FDA, recomendó que también se expidieran notificaciones de consumo para el atún enlatado. En marzo de 2004, la FDA emitió una nueva notificación agregando atún albacora en lata a la lista de pescado que no debe ser consumido más de una vez a la semana

Fig. 7: Por Ciento de la Población Representada por latinos en Condades que Cuentan Con Plantas Eléctricas con Calderos de Carbón



Esto muestra el porcentaje de la población representada por latinos en condados que cuentan con plantas de energía con calderas de carbón. Como se puede ver, esto es verdad particularmente en NM, AZ, CA, CO, FL, Boston, Chicago, Tampa. Casi todas las plantas de energía tienen vecinos latinos. En las zonas verdes, los latinos están representados en exceso.



por la población sensible. El atún enlatado “en trozos ligeros” fue agregado a la lista de pescado que no debe ser consumido más de dos veces a la semana por esta población.⁶⁰ Sin embargo, el Programa WIC, que proporciona asistencia con alimentos para mujeres, bebés y niños de bajos ingresos quienes se encuentran en riesgo nutricional, entrega atún enlatado en sus paquetes de comida.

Efectos del Mercurio Sobre la Salud

El metilmercurio interfiere con el desarrollo y función del sistema nervioso central. La exposición prenatal a causa del consumo de pescado por parte de la madre puede causar más tarde afecciones en los niños. Los niños pequeños pueden parecer normales en los primeros meses de su vida, pero después mostrarán efectos sutiles en su salud, como bajo rendimiento en pruebas de comportamiento, particularmente en Muy probablemente estos niños tendrán que esforzarse para mantener un buen rendimiento en la escuela y podrían necesitar clases correctivas o educación especial.⁶⁵

Los niños y los fetos en desarrollo son los más vulnerables a la exposición del mercurio. El pescado envenenado con metilmercurio y consumido por la madre pasa por la placenta al feto en desarrollo. La exposición al mercurio antes del embarazo es tan crítica como la exposición durante el embarazo ya que el mercurio se deposita en los tejidos y se elimina lentamente del cuerpo. Las primeras semanas de embarazo representan también un momento crítico en el desarrollo del feto. Las madres que amamantan, las mujeres embarazadas, mujeres en edad de procrear (esto es, de 15 a 44 años de edad) y los niños, deben evitar la exposición al mercurio.⁶⁶

Los estudios sugieren que los pescadores latinos tienden a creer que el consumo de pescado presenta pocos riesgos, a menos que el pez esté visiblemente enfermo o que haya obvias fuentes de contaminación del agua. De acuerdo con un estudio, que evaluó específicamente a los pescadores latinos, los participantes no tenían conocimiento que las sustancias químicas tóxicas – como el mercurio, PCB y los pesticidas – podían estar presentes en el pescado, mucho menos que estas sustancias pudieran afectar su salud.⁶¹

Varios estudios muestran que los pescadores latinos consumen una variedad de productos de pesca deportiva y comen pescado de manera más frecuente que los consumidores blancos.⁶² Al mismo tiempo, los hispanos y otras minorías tienen menos probabilidades que los blancos de conocer las notificaciones sobre el consumo de pescado.⁶³ Las notificaciones auspiciadas por el estado son muy poco eficaces a causa de su distribución limitada y su lenguaje complejo. Las notificaciones a menudo se distribuyen junto con las licencias para pescar, la cual no todos los pescadores obtienen. En un estudio, sólo 30 por ciento de los pescadores latinos tenían licencia, y las agencias estatales hicieron muy poco trabajo para compartir la información de las notificaciones con pescadores sin licencia.⁶⁴ Asimismo, las notificaciones por lo general están escritas en inglés, lo que los pescadores de habla hispana no pueden traducir. De este modo, los pescadores latinos y sus familias pueden consumir, sin saberlo, pescado contaminado.

Gases Invernadero y Calentamiento de la Tierra

El calentamiento de la tierra podría afectar gravemente la salud y el bienestar económico y social de los hispanos.⁶⁷ Los cambios en la atmósfera de la tierra están ocurriendo debido a la acumulación de los gases invernadero. Como se muestra en la Figura 8, las plantas de energía son responsables de casi el 50 por ciento de las emisiones de carbono emitidas por el uso de combustibles fósiles en los Estados Unidos.

El calentamiento del planeta junto con más condiciones de sequía en algunas regiones e inundaciones en otras

podrían inducir a malas cosechas, hambrunas, inundaciones y otros problemas ambientales, económicos y sociales.⁶⁸ En mayor riesgo se encuentran las comunidades más expuestas y con los menores recursos técnicos y sociales. Otras consecuencias del cambio climático incluyen:

Mayores niveles de smog por ozono. El calentamiento de la tierra podría aumentar la formación de ozono, lo que podría, a su vez, exacerbar los problemas de la salud relacionados con el ozono, como los ataques de asma.⁶⁹

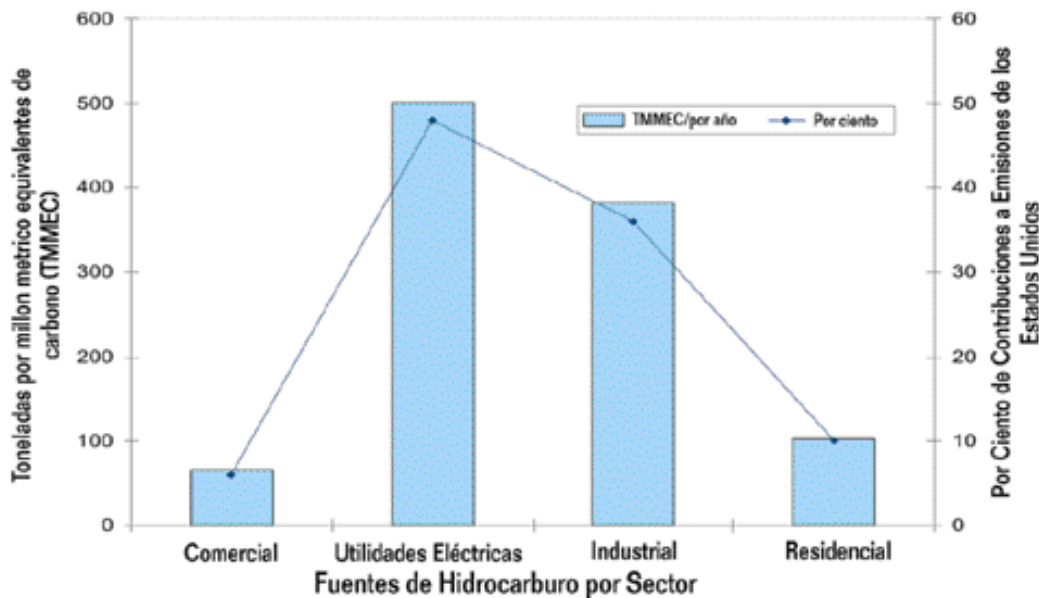
Más desastres naturales. Un aumento de temperatura en el clima tiene efectos adversos en las corrientes de ríos de temporada, niveles de inundación, sequías, zonas pesqueras, provisión y seguridad de alimentos y pérdida de la biodiversidad. Si el calentamiento de la tierra continúa, las inundaciones y sequías serán más persistentes. Se espera que el número de ciclones tropicales se eleve, aumentando el riesgo para los humanos, la propiedad y los ecosistemas a causa de fuertes lluvias, inundaciones, exceso de tormentas y fuertes vientos. Los impactos de estas catástrofes sobre la salud incluyen lesiones físicas, baja nutrición (particularmente entre los niños), aumento en las enfermedades respiratorias y diarreicas debido al apiñamiento de sobrevivientes y

acceso limitado al agua potable, aumento en el riesgo de contraer enfermedades debido a la interrupción de la provisión de agua o de sistemas de alcantarillado y a la liberación de sustancias químicas o desperdicios en sitios de almacenamiento hacia las inundaciones.⁷⁰

El Niño y La Niña (eventos climáticos resultado de cambios en la circulación de los océanos) se prevé que ocurran con más frecuencia debido al calentamiento de la tierra. La Niña es mayormente responsable de las fuertes precipitaciones e inundaciones, en particular en Colombia. En contraste, algunas zonas incluyendo el sur de Brasil sufren graves sequías durante los eventos de La Niña. Si los eventos de El Niño aumentan, también lo hará el deterioro de los bosques, dando como resultado la liberación de grandes cantidades de carbono que se incorporará a la acumulación de CO₂. Los eventos de El Niño en el pasado también han producido extensos y graves incendios. Ya que se prevé que estos eventos aumentan con el calentamiento de la tierra, podrán ocurrir más incendios catastróficos, especialmente cuando se combinan con un aumento en la inflamabilidad de los bosques debido a la tala de árboles.

Aumento en las enfermedades infecciosas. Un

Fig. 8: Contribución de las Plantas de Electricidad a la Emisión de Carbón en los Estados Unidos



clima más caluroso significa que más zonas de los Estados Unidos albergarán insectos y las enfermedades que transmiten (como paludismo, encefalitis de St. Luis, la enfermedad de Lyme y la fiebre del dengue) así como roedores (portadores del virus hanta). (La Figura 9 muestra zonas de los Estados Unidos que podrán ver aumentos en la incidencia de casos de fiebre del dengue). Muchas de estas enfermedades causan síntomas similares a los de la gripe y pueden ser tratadas en sus primeras etapas. Los eventos de El Niño y La Niña también influyen en la diseminación de enfermedades al aumentar el rango de hábitat de portadores como los mosquitos. Por ejemplo se espera que aumenten las enfermedades causadas por portadores, en altas elevaciones, en particular enfermedades como el paludismo y el dengue en Brasil, Perú, Bolivia, Argentina y Venezuela.

En la Conferencia sobre el Cambio del Clima Mundial que se celebró en Moscú en septiembre de 2003, los científicos afirmaron que casi 160,000 personas mueren cada año a causa de los efectos secundarios del calentamiento de la tierra, que abarcan desde el paludismo hasta la desnutrición. Los científicos de la Organización Mundial de la Salud y la Escuela de Higiene de Londres, así como Medicina Tropical predijeron que este número podría duplicarse para el año 2020 y que los niños serían los más afectados. Además,

la mayoría de las muertes serían en países en desarrollo en África, Latinoamérica y el Sudeste de Asia, los cuales serían los más afectados por la diseminación de la desnutrición, diarrea y paludismo al inicio del aumento de la temperatura, de inundaciones y sequías.⁷¹

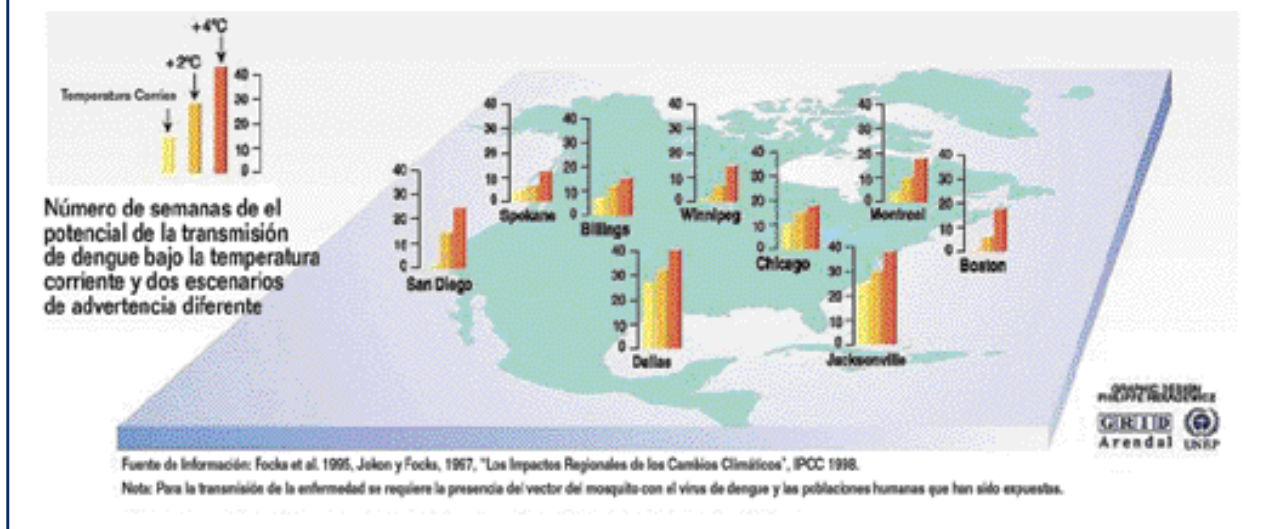
Impacto del Calentamiento de la Tierra sobre los Latinos

Las comunidades más expuestas y con menos recursos técnicos y sociales son las de más alto riesgo por el calentamiento de la tierra.⁷² La tasa de pobreza de los latinos⁷³ sugiere verdaderamente que muchos en la comunidad latina son particularmente vulnerables a la exposición y los problemas de salud consecuentes.

Las familias latinas están clasificadas entre las más pobres de las familias norteamericanas. En 1999, una de cada cinco familias de latinos era pobre (20.2 por ciento) mientras que la tasa de pobreza de familias no latinas era de 5.5 por ciento.

Una proporción significativa de niños latinos es pobre. Cerca de 3 de cada 10 niños latinos (30 por ciento) viven en la pobreza comparados con 9.4 por ciento de niños blancos no latinos.

Fig. 9: Transmisión Potencial del Dengue en Caso de un Aumento de la Temperatura



Los puertorriqueños tienen la tasa más alta de pobreza de todos los latinos. En 1998, el 31 por ciento de los puertorriqueños vivían en la pobreza, seguidos de los mexicanos (27 por ciento), centro y sudamericanos (20 por ciento) y los cubanos (14 por ciento).

Estos altos índices de pobreza indican que dichas comunidades y familias tienen mayores probabilidades de tener un escaso acceso al seguro y cuidado médico, como lo está notado arriba. Los impactos potenciales sobre la salud del cambio de clima incluyen el aumento en la frecuencia de las enfermedades infecciosas como el dengue y el virus del Nilo occidental, en más estrés y mayores enfermedades debido al calor y más ataques de asma debido a los altos niveles de smog por ozono.^{74,75} Estas enfermedades pueden ser mortales cuando no son tratadas, en particular para los ancianos y personas con débiles sistemas inmunológicos. Desafortunadamente, los individuos sin seguro médico serán los más afectados, el índice de personas no aseguradas para los latinos de habla inglesa es uno y medio que para los blancos.⁷⁶ Para los latinos de habla española, el índice de no asegurados es casi cuatro veces más que para los blancos.⁷⁷

Impacto del Calentamiento de la Tierra sobre Latinoamérica

Las plantas de energía que operan hoy son la fuente industrial número uno de varios contaminantes importantes del aire, incluyendo el dióxido de carbono, el cual es una de las causas más importantes del calentamiento de la Tierra. El informe especial sobre los impactos regionales del cambio de clima del Panel Intergubernamental sobre el Cambio de Clima (IPCC en inglés) también ha predicho los impactos específicos del calentamiento de la Tierra sobre Sudamérica.⁷⁸

México tendrá condiciones más calurosas y secas – un cambio en los patrones climáticos las cuales se prevé que añadirán mayores dificultades a una economía agrícola que ya tiene problemas por las bajas y variables precipitaciones de lluvia.

El estudio del caso de Belice, viendo un rango de cambios de la temperatura y precipitación sobre la producción de maíz, habichuelas rojas y arroz, concluyó que los campesinos beliceños bien podrían ver destruidos sus medios de subsistencia como resultado de la disminución en las precipitaciones de lluvia y el aumento de la temperatura.

Bajo las actuales condiciones climáticas en Latinoamérica, las cosechas de plátanos ya están siendo afectadas adversamente por las inundaciones. Los aumentos en la frecuencia de las tormentas y las fuertes precipitaciones podrían añadir problemas adicionales y conllevar a una menor producción de cosechas.

El modelo de estudios de trigo, maíz, cebada, soya, papas y uvas en Uruguay, Argentina, Brasil, México y Chile muestran la disminución en la producción de cosechas en nueve de 12 estudios como resultado del aumento de la temperatura y los cambios en la frecuencia de las lluvias. Los campesinos en mayor riesgo serían los campesinos de bajos ingresos que pueden sufrir graves pérdidas económicas a causa de incluso pequeños cambios en la producción de las cosechas.

El aumento de la temperatura, la radiación ultravioleta, el aumento en el nivel del mar y los cambios en la ecología de las plagas pueden amenazar a Argentina en particular.

Los hispanos demandamos mayor progreso para combatir la contaminación del aire y así mejorar la calidad de vida de nuestras familias y comunidades.

Estudio del caso

Calidad del aire en la frontera Estados Unidos — México⁷⁹

por Dr. Cecilio Ortiz-García

Profesor Asistente, Universidad de Texas-Permian Basin, Odessa, Texas.

La frontera entre Estados Unidos y México enfrenta una variedad de desafíos ambientales de gran magnitud. Los temas sobre la calidad del aire, en sitios transnacionales como este, representan algunos de los temas ambientales más complejos que implican el clima, la geografía, la economía, la política y la justicia ambiental, para nombrar sólo algunos. Grandes números de residentes fronterizos viven en zonas de no consecución de las normas ambientales de calidad del aire tanto mexicanas como norteamericanas. La cuenca aérea Paso del

Norte, por ejemplo, es una zona de no consecución de normas de calidad del aire según EPA para el ozono, monóxido de carbono y material particulado. Mientras el impacto de las emisiones industriales

relacionadas con la industria de las maquiladoras (compañías multinacionales de los Estados Unidos que establecen operaciones subsidiarias en México) son otras fuentes significativas que también contribuyen a la baja calidad del aire en la frontera México-Estados Unidos (p.ej. caminos sin pavimentar, hileras inmóviles de autos y camiones diesel durante horas a la vez en puentes internacionales, la quema de escombros incluyendo llantas en el proceso de fabricación de ladrillos en Ciudad Juárez).

Aunque se ha progresado significativamente en el establecimiento de acuerdos de colaboración entre comunidades fronterizas para controlar sus espacios aéreos a lo largo de la frontera, hace falta mucho por hacer. Los residentes en colonias (asentamientos de viviendas con muchas deficiencias como agua, drenaje e infraestructura eléctrica localizados

comúnmente en zonas no incorporadas en ambos lados de la frontera México-Estados Unidos)

del condado El Paso, Texas, enfrentan serios problemas con el polvo en sus localidades debido a los caminos sin pavimentar. La falta de infraestructura indica la falta de distribución de justicia cuando se trata de riesgos ambientales. La falta de coordinación entre las

agencias federales en los puentes interna-

cionales

cionales

cionales



cionales cuando se trata del flujo de bienes y seres humanos es un factor en la cantidad de tránsito fronterizo. De hecho, los estudios muestran que los puentes internacionales son puntos peligrosos para la acumulación de “ozono nocivo” que afecta a la población fronteriza.⁸⁰

La actividad industrial y la explosión demográfica que la frontera ha visto en los últimos 20 años está sobrepasando rápidamente la capacidad de generación eléctrica de esta zona. Se calcula que entre 2001 y 2011 la frontera necesitará una capacidad adicional de generación de aproximadamente 60,000 megavatios para 10 estados mexicanos y norteamericanos que abarcan la frontera.⁸¹ Aunque varias ONG y otros demandantes de políticas continúan presionando para el uso de fuentes de energía renovable como parte de la mezcla de fuentes de energía, la realidad sugiere que la mayoría de esta electricidad será generada por combustibles fósiles utilizados por las plantas termoeléctricas. Los cálculos conservadores sugieren que este aumento en las emisiones de las plantas termoeléctricas descargarán 56,000 toneladas adicionales de NO_x, 83,000 toneladas adicionales de SO₂ y 144,000 toneladas adicionales de CO₂ al año en una cuenca aérea que ya está en riesgo.⁸²

A pesar de esta sombría escena, las instituciones binacionales se están comunicando de manera más formal para tratar estos temas. En 1993, los líderes en la región El Paso-Juárez a lo largo de la frontera Texas-México, con la ayuda del Fondo de Defensa Ambiental, establecieron la Fuerza de Tarea Paso del Norte para la Calidad del Aire y así informar a la comunidad internacional sobre los problemas de la calidad del aire y para iniciar proyectos conjuntos de reducción de la contaminación. Las actividades binacionales de la fuerza de tarea incluyeron el trabajo con funcionarios de Ciudad Juárez para mejorar la inspección de vehículos mexicanos y el mantenimiento de programas y para establecer centros de diagnóstico de emisiones y programas de capac-

itación para mecánicos y así ayudarles a cumplir con las leyes ambientales mexicanas. Los instructores mexicanos capacitados en la Universidad de Texas-El Paso y en la Universidad del Estado de Colorado, a su vez capacitaron a más inspectores en México.

La fuerza de tarea también ha trabajado con las agencias federales para acelerar el uso de vehículos de uso de combustible alterno y para tratar la congestión de tránsito en los cruces fronterizos. La fuerza de tarea recomendó además la creación de un Distrito Internacional para el Control de la Calidad del Aire para proporcionar un método de conducción de actividades locales, incluyendo recopilación de datos, prevención de la contaminación, educación pública, transferencias de tecnología y la elaboración de estrategias de control de contaminación en el cruce de fronteras.⁸³ Hace falta mucho más por hacer para tratar los temas de calidad del aire que afectan a la población minoritaria muy vulnerable en la frontera México-Estados Unidos. Esto es verdaderamente una cuestión de justicia.



Estudio del caso

Los Hispanos Luchan contra la Contaminación de Plantas de Energía en Illinois

Como residentes hispanos de Chicago, Gladys y Miguel Martínez comprenden directamente los efectos de la contaminación de las plantas de energía. Resaltado en un artículo en el Chicago Reader explicaron que sus tres hijos sufren de asma y ocasionalmente de pulmonía. Durante cierto tiempo, Michael, su hijo de cuatro años acudía a la sala de emergencia dos veces a la semana.⁸⁴

Su caso no es único para los residentes que viven cerca de las plantas de energía. Un estudio realizado por la Escuela de Salud Pública de Harvard mostró que las plantas de energía Fisk and Crawford, ubicadas en localidades predominantemente latinas de Chicago, causan 40 muertes prematuras, 2800 ataques de asma y 550 visitas a la sala de emergencia anualmente.⁸⁵

En respuesta a estos desafíos, varias comunidades han estado activamente tratando de llamar la atención y reducir la contaminación emitida por estas plantas de energía. La Organización de Justicia Ambiental Little Village, ubicada en la localidad latina de Little Village, ha estado organizándose durante años contra la contaminación de las plantas de energía de Chicago. Varios grupos latinos han organizado manifestaciones contra la planta adyacente Crawford, la cual continúa operando con equipo de control de contaminación viejo y obsoleto. Una manifestación se llevó a cabo frente

a la oficina del alcalde Richard Daley.

En febrero de 2002, la Organización para la Justicia Ambiental Little Village se unió a otros grupos comunitarios para aprobar un referéndum en dos distritos predominantemente latinos de Chicago respaldando una ordenanza de la ciudad propuesta que ordena la reducción de emisiones de dióxido de azufre, óxidos de nitrógeno, mercurio y dióxido de carbono de estas plantas de energía de Chicago. Aunque la resolución se encuentra actualmente atascada en el Concejo de la Ciudad, ha enviado el mensaje a los legisladores que los residentes locales no tolerarán la injusticia de las plantas de energía.⁸⁶



Los hispanos componen ahora el 13 por ciento de la población total de los Estados Unidos, y este número sigue creciendo rápidamente. Al tiempo que las comunidades latinas emergen, muchas de ellas estarán forzadas a confrontar los efectos sobre la

salud causados por la contaminación originada en las plantas de energía. El activismo en Chicago no es único. Muchas comunidades comienzan a movilizarse contra la amenaza de las emisiones de sustancias tóxicas de las plantas de energía sobre sus medios de subsistencia y, en el futuro, es posible que muchos más se unan a la lucha.

Estudio del caso

El Bosque Urbano en el Nuevo Milenio: Los Hispanos Conservan los “Pulmones de San Juan”⁸⁷

por **Dr. Cecilio Ortiz-García**

Profesor Asistente, Universidad de Texas-Permian Basin, Odessa, Texas.

*“El día llegará en que los políticos
harán lo justo para nuestra gente
por necesidad política.”*

— César Chávez

Las palabras de César Chávez muestran la comprensión realista de la “racionalidad política” que muchas veces domina el marco de la toma de decisiones de nuestras instituciones de gobierno bajo una democracia plural liberal. Alternativamente, la letra del “himno nacional” de Puerto Rico nos presenta una metáfora ejemplar que simboliza la relación entre la administración pública y lo que el entorno ecológico de la “isla” debería ser. Las palabras en la versión de “La Borinqueña” de Fernández Juncos hablan de una isla caracterizada por “jardines” de mágica belleza, situada sobre el fondo de un cielo azul claro y mecida por la plácida canción de cuna de los mares azul oscuro que la rodean. Los políticos, administradores públicos y particularmente aquellos que participan en la creación de políticas ambientales, como brazos operativos del estado y guardianes del interés público, tienen un deber particular para actuar como administradores del medio ambiente. En referencia particular a la letra antes mencionada, los administradores públicos de Puerto Rico que se encargan de la política ambiental en la isla necesitan actuar como “jardineros” del “jardín de mágica belleza” al que se hace alusión, siempre vigilante de



*“La tierra de Borínquen donde he
nacido yo, es un jardín florido de
mágico primor. Un cielo siempre
nítido le sirve de docel, y dan arnullos
plácidos las olas a sus pies...”*

— “La Borinqueña,”
M. Fernández Juncos

las fuerzas invasoras que puedan amenazar su medio subsistencia.

Pero ¿qué sucede cuando se descubre que la misma institución encargada de la protección de este jardín es invariablemente su peor enemigo? Tal es el caso en Puerto Rico, donde de acuerdo con el Inventario de Emisiones Tóxicas de EPA para el año 2000, cuatro de las principales instalaciones en Puerto Rico con la más alta cantidad de emisiones químicas en el medio ambiente local fueron todas plantas generadoras de energía operadas por la Autoridad de Energía Eléctrica de Puerto Rico

Estudio del caso...

(PREPA en inglés). La EPA indica que ese año hasta 10.40 millones de libras de emisiones tóxicas podrían ser atribuidas a las plantas generadoras de energía de PREPA. Los programas de desarrollo económico de Puerto Rico, que alguna vez sustentaron a los acompañantes de la isla de “El Escaparate de América en el Caribe” durante la mayor parte de los 50 y los 60 con “Operation Bootstrap” (Operación Calzador), continúan demandando la necesidad de mayores inversiones en infraestructura que ahora imponen un cobro bastante pesado sobre el medio ambiente de la isla. Esto puso a los administradores públicos y a los legisladores que se encargan de la protección ambiental en la isla en la precaria posición de tener que enfrentar el depuradísimo medio ambiente contra la paradoja del desarrollo.

Las inversiones en infraestructura comenzaron a amenazar la misma vida de las últimas zonas boscosas dentro de la ciudad de San Juan. Últimamente, ha habido un énfasis en la importancia que la vegetación en las zonas urbanas puede tener directa e indirectamente en la calidad local del aire. Desde la reducción de la temperatura hasta la eliminación de contaminantes en el aire y la reducción en la acumulación del uso de energía, reduciendo así las emisiones de las plantas de energía son algunos de los beneficios naturales de los bosques urbanos en las áreas metropolitanas como la ciudad de San Juan. Una zona boscosa de 400 acres adjunta a los Jardines Botánicos de la Universidad de Puerto Rico se convirtió en blanco de destrucción de un proyecto de infraestructura en la isla. El Departamento de Transporte y Obras Públicas contemplaba parte del bosque para una sección de la Ruta 66 entre los poblados de Río Piedras y Río Grande. Además, se habían expedido 17 permisos de construcción por la junta de planeación para sitios dentro del perímetro del bosque. El bosque se convirtió en el centro de un debate entre el Presidente del Senado Charlie Rodríguez y el Gobernador Pedro Roselló, quien tiene distintas ideas sobre cómo debe ser el uso de la tierra. Un

proyecto de ley creado conjuntamente con Rodríguez, designó la zona para conservación como el Bosque Urbano del Nuevo Milenio pero fue detenido eficazmente por Roselló, describiéndolo como “conteniendo deficiencias.”

Una improbable mezcla de demandantes de políticas vinieron al rescate de los “pulmones de San Juan.” El profesor José Molinelli, Presidente del Departamento de Ciencias Ambientales de la Universidad de Puerto Rico, se convirtió en el más firme defensor del bosque. Antes de que se volviera a escribir el proyecto de ley de conservación, Molinelli expuso su caso ante los legisladores usando fotografías aéreas, mapas y gráficas hidrológicas que marcan el perímetro del bosque y las construcciones que invaden sus alrededores. Él tomó el poder de los medios de difusión para educar al público acerca de los efectos naturales del bosque al filtrar el aire y de muchos de sus atributos. Además, unió fuerzas con el Servicio de Bosques de los Estados Unidos para elaborar un inventario de los árboles del bosque. Al utilizar a sus estudiantes en colaboración con el personal del Servicio de Bosques, el profesor universitario jugó un papel principal en la elaboración de evidencia científica acerca de la importancia ecológica del bosque, y ganó impulso político al presentar dicha evidencia al gobernador.

Al final los políticos hicieron lo que hicieron por que era políticamente oportuno el hacerlo. La sociedad civil puertorriqueña mostró el potencial de convertirse en una eficaz creadora de políticas en el área de protección al medio ambiente al ir al rescate del bosque urbano. Al crear enlaces con sectores intermediarios de la sociedad como la academia, estos grupos abren su propio espacio para la creación de leyes eficaces aumentando su nivel de protesta y contestación contra los proyectos estatales considerados nocivos al “jardín” tan emulado por Fernández Juncos y precioso para todos los puertorriqueños.

Una Solución Nacional para Combatir la Contaminación de las Plantas de Energía

Como este informe ha mostrado, la contaminación del aire procedente de las plantas de energía y otras fuentes imponen una seria carga a la salud pública y al medio ambiente sobre la comunidad latina y la sociedad en general. Las leyes de aire limpio de la nación han tenido éxito en reducir la contaminación del aire en las últimas décadas, pero debe hacerse mucho más.

A principios del año 2002, el presidente Bush anunció su versión de un plan de limpieza para las plantas de energía llamado “Iniciativa Cielo Limpio.” Desafortunadamente, esta propuesta ofrece demasiado poco y demasiado tarde. La “modernización” de la existente ley de Aire Limpio bajo este plan resultaría en más contaminación emitida de lo que la ley de Aire Limpio permite actualmente. Además de debilitar o eliminar partes de la ley de Aire Limpio, el plan del presidente retrasaría las reducciones de contaminación hasta por una década de lo que ocurrirían si la ley de Aire Limpio fuera aplicada simplemente como se encuentra escrita ahora. A diferencia de otros planes propuestos para la limpieza de las plantas de energía, el plan de Bush tampoco habla sobre las emisiones de dióxido de carbono.

Apliquen la ley, no la debiliten

Ya que el plan del presidente Bush sobre la contaminación del aire ha reunido poco apoyo en el Congreso, la administración busca ahora implementar “Cielo Limpio” por medio del proceso normativo simplemente pasando por alto al Congreso. La administraciónha:

- Finalizado las normas que permiten que las viejas y sucias plantas de energía eviten la instalación de modernos controles de contaminación cuando hace modificaciones que prolongan la vida.
- Propuesto regulaciones débiles que retrasarían y diluirían las muy necesarias reducciones de contaminación por mercurio, y
- Propuesto regulaciones sobre la contaminación trasladada por el aire que contienen retrasos innecesarios y débiles normas de emisión.

Cada una de estas acciones es una reducción de la ley de Aire Limpio.

Primer paso hacia atrás: La administración Bush permite que las viejas y sucias plantas de energía permanezcansucias.

En el último día del año 2002 y el día del trabajo de 2003, la administración Bush finalizó dos grupos de regulaciones que esencialmente hicieron obsoleta una estipulación importante de la ley de Aire Limpio conocida como Revisión de Nuevas Fuentes (New Source Review). Esta es una estipulación diseñada para proteger la salud y el bienestar de las comunidades locales que rodean casi 17,000 instalaciones industriales por todo el país, incluyendo las plantas de energía. Estas estipulaciones aportan siempre que las instalaciones industriales realizan grandes modificaciones que aumentan la contaminación considerablemente, requiriendo la instalación de modernos controles de contaminación.

Cuando el Congreso aprobó la ley de Aire Limpio

hace más de 30 años, dio a las instalaciones existentes una exención de “abuelo.” Este agujero permite que las viejas instalaciones eviten las normas de modernos controles de contaminación sobre la teoría de que las viejas plantas se “retirarán” y serán reemplazadas por nuevas tecnologías más limpias. Si las plantas no se retiran y permanecen en operación, necesitarán instalar un moderno equipo de control de contaminación si cambian o modernizan la planta de cualquier manera que aumente las emisiones de manera significativa. Por consecuencia, el programa de Revisión de Nuevas Fuentes es el primer obstáculo contra el desastre para muchas comunidades que enfrentan un implacable aumento de las emisiones tóxicas.

El intento de la administración Bush para debilitar dramáticamente este componente crítico de la ley de Aire Limpio sufrió un retroceso recientemente cuando la Corte de Apelaciones de los Estados Unidos dictaminó que las plantas de energía y otros contaminantes industriales no pueden aprovecharse de estos nuevos agujeros en las leyes. La corte continuará manteniendo el efecto de los agujeros mientras queda pendiente el litigio sobre su legalidad.

Segundo paso hacia atrás: Las protecciones contra el mercurio son retrasadas durante más de una década.

La administración Bush también emitió una propuesta sobre el mercurio que deja a un lado más de una década de trabajo para contener las emisiones tóxicas de mercurio de la fuente más grande y no regulada de contaminación por mercurio, la industria de la energía eléctrica. Al modificar la ley de Aire Limpio en 1990, el Congreso incluyó al mercurio en una lista de 188 contaminantes peligrosos del aire (HAP en inglés) para los cuales EPA iba a identificar fuentes e imponer las normas de control más estrictas posibles, conocidas como las normas de Tecnología de Control de Logros Máximos (MACT en inglés).

Para justificar dichos controles estrictos, EPA necesitaba llevar a cabo dos estudios de emisiones de mercurio y otros HAP de las plantas de energía antes de decidir si impondría las normas MACT. Después de un largo retraso, EPA presentó los informes necesarios al Congreso en 1997 y 1998, y, el 20 de diciembre de 2000, emitió una decisión formal estableciendo que

el mercurio de los servicios es adecuado y necesario, con lo cual puso en movimiento la elaboración de fuertes normas para el mercurio.

Sin embargo, en el verano de 2003, la administración Bush abandonó el proceso de construcción de consenso que EPA había establecido para diseñar las normas para el mercurio. En su lugar, la administración comenzó a elaborar propuestas que reflejaban la propuesta de Cielo Limpio del presidente. Las regulaciones propuestas expuestas en diciembre de 2003, permiten más del 600 por ciento adicional de contaminación por mercurio para la próxima década de lo que EPA decía que era posible hace sólo dos años.⁸⁸

Tercer paso hacia atrás: Una regla indulgente con respecto a las partículas finas significa que los norteamericanos respirarán aire insalubre en los próximos años.

Finalmente, la administración Bush ha propuesto regulaciones para abordar el tema de la contaminación con partículas finas que no llegan a proteger la salud del público y el medio ambiente. Estas reducciones anunciadas en la regla sobre partículas finas de EPA también conocidas como propuesta CAIR, son virtualmente idénticas a aquellas previstas en la iniciativa del presidente sobre contaminación del aire. EPA promete una reducción de seis millones de toneladas de dióxido de azufre, dejando tal como están más de 3.2 millones de toneladas por año de emisiones en el este de los Estados Unidos. Esto es en contraste con la “propuesta Straw” original de Cielo Limpio de EPA, la cual permitía la emisión de solo dos millones de toneladas de dióxido de azufre en todo el país (a solicitud de la Casa Blanca en 2001, EPA comenzó a elaborar tres leyes sobre contaminación que acoplaría los límites nacionales de óxidos de nitrógeno, dióxido de azufre y mercurio con la derogación de la mayoría de los requisitos de la ley de Aire Limpio relacionados con las emisiones de las plantas de energía). La propuesta Straw hubiera acoplado los límites nacionales de óxido de nitrógeno, dióxido de azufre y mercurio con la derogación de todos o casi todos los requisitos de la ley de Aire Limpio relacionados con las emisiones de las plantas de energía. El dióxido de azufre adicional conduciría, ya para el 2020, a 4,000 muertes prematuras al año y a \$34 billones al año en daños evitables relacionados a la salud.

El Marco Federal de la Política Ambiental para la Justicia Ambiental

Como ya se ha mencionado en este informe, en 1994 el presidente Clinton expidió la Orden Ejecutiva 12898, “Acción Federal para Disponer de Justicia Ambiental en Poblaciones Minoritarias y de Bajos Ingresos” para garantizar que dichas poblaciones no sean sujetas a un alto y desproporcionado nivel de riesgo ambiental y en 1995 la EPA promulgó su Estrategia de Justicia Ambiental delineando el programa de JA de la agencia. La Orden Ejecutiva 12898 y la implementación de la estrategia de Justicia Ambiental han reconocido formalmente a la JA como un tema público legítimo y la apoyó para que entrara en la agenda del gobiernofederal.

La Orden Ejecutiva concentró la atención de las agencias federales en las condiciones del medio ambiente y la salud humana en las poblaciones minoritarias y de bajos ingresos con la meta de lograr la justicia ambiental. Sin embargo, una evaluación reportada por la Oficina del Inspector General (OIG) descubrió que la “EPA no ha implementado totalmente la Orden Ejecutiva 12898 ni ha integrado de manera consistente la justicia ambiental en sus operaciones diarias.”

La EPA no ha identificado a las poblaciones minoritarias y de bajos ingresos ni ha identificado a las poblaciones tratadas en la Orden Ejecutiva, tampoco ha definido ni desarrollado un criterio para determinar a las comunidades que han sufrido un impacto desproporcionado. Aun más, en 2001, la Agencia expuso de nuevo su compromiso para aplicar la justicia ambiental de una manera en que no hizo hincapié en las poblaciones minoritarias y de bajos ingresos, contrario a la intención de la Orden Ejecutiva.

La EPA respondió al informe del OIG declarando que no toma en cuenta la inclusión de las poblaciones minoritarias y de bajos ingresos a causa de su intento de proporcionar justicia ambiental para todos. No obstante, el OIG recordó a la EPA que mientras proporcionar justicia ambiental adecuada para toda la población es loable, hacerlo ya había sido la misión de EPA antes de la implementación de la Orden

Ejecutiva y no era la intención de la Orden Ejecutiva reiterar simplemente dicha misión.

El OIG descubrió además que aunque la Agencia había estado participando activamente en implementar la Orden Ejecutiva 12898 durante 10 años, ésta “no había desarrollado una clara visión o un plan estratégico completo, y no había establecido valores, metas, expectativas y medidas de rendimiento.” En ausencia de definiciones, criterio o normas sobre justicia ambiental por parte de la Agencia, muchas oficinas regionales y del programa han dado pasos, individualmente, para implementar políticas de justicia ambiental. Esto ha dado como resultado enfoques inconsistentes por parte de las oficinas regionales. De este modo, la OIG descubrió que “la implementación de acciones de justicia ambiental depende no sólo de la situación de minoría y de ingresos, sino de la región de EPA en la cual la persona reside.” De hecho, la comparación de la OIG sobre cómo se aplicarían a la misma ciudad los protocolos de justicia ambiental usados por tres distintas regiones mostró una amplia desigualdad en las poblaciones protegidas.

La OIG concluyó que la Agencia está obligada por los requisitos de la Orden Ejecutiva 12898 y no tiene la autoridad para reinterpretar la orden. La OIG recomendó que la EPA afirme que la Orden Ejecutiva 12898 aplica específicamente a las poblaciones minoritarias y de bajos ingresos que se encuentran desproporcionadamente afectadas. La OIG descubrió que después de 10 años, existe una necesidad urgente para que la Agencia estandarice las definiciones, metas y medidas de justicia ambiental para una implementación e integración consistente de la justicia ambiental en EPA.⁸⁹

A pesar de esta escena desigual en su política, es importante hacer notar que simplemente porque los grupos sean vulnerables no significa que hayan permanecido pasivos o inactivos. Varios actores de la política dentro de la sociedad civil que reclaman la JA han emergido como importantes interesados en esta arena política fuertemente disputada. En gran desventaja, estas organizaciones comunitarias y no gubernamentales continúan disputando las acciones estatales y privadas que amenazan el medio ambiente

Informe Aire de Injusticia

Lenguaje de la Orden Ejecutiva

El aire en las comunidades latinas infringe las normas de la calidad del aire. Los hispanos conforman el 13 por ciento de la población en Estados Unidos, aún así, en 2002 más de 7 en 10 hispanos (71 por ciento) vivía en condados que violaban las normas federales de contaminación del aire por uno o más contaminantes. Esto es comparado con el 58 por ciento de la población blanca.

Casi todas las plantas de energía tienen vecinos latinos. Treinta y seis por ciento de la población de latinos vive dentro de 30 millas de una planta de energía – la distancia dentro de la cual se espera que ocurran los máximos efectos de SO₂ que se originan en la columna de humo de las chimeneas.

Más del 20 por ciento de los hispanos (incluyendo 30 por ciento de niños latinos) **viven en pobreza.**

Exposición a múltiples amenazas ambientales. La exposición laboral a sustancias químicas, la contaminación del aire en interiores y el agua potable contaminada ponen en riesgo a la comunidad latina, haciendo a los hispanos en general más susceptibles a los riesgos para la salud.

La incidencia de asma en niños de madres latinas es dos y media veces la de niños blancos no latinos.

En la Ciudad de Nueva York, los latinos y los afroamericanos son los más afectados adversamente por la contaminación del aire al medirlo por el número de personas al día admitidas en el hospital cuando los niveles de ozono eran altos. El índice de hospitalizaciones para estos grupos fue de dos veces el de blancos en el período de tiempo estudiado.

La comunidad hispana está esencialmente excluida de los estudios de investigación y de las actividades de recolección de datos. Los métodos usados para recolectar la información no toman muestras adecuadas de los subgrupos latinos. Los métodos utilizados para recolectar datos no requieren la identificación de distintos grupos étnicos ni recolectan suficiente información sobre los hispanos para que la información pueda ser separada en distintos subgrupos étnicos.

De acuerdo con la Oficina General de Contabilidad, ninguna base de datos existentes ofrece actualmente información precisa, completa y disponible sobre toda la población latina, incluyendo subgrupos que residan en los Estados Unidos.

A las familias latinas les encanta ir de pesca. Aproximadamente 1.3 millones de hispanos en todo el país participan activamente en la pesca como una actividad recreativa, social o familiar.

En varios estudios se ha mostrado que los pescadores latinos de tipo deportivo y comercial atrapan una variedad de peces como deporte y consumen pescado más frecuentemente que los consumidores blancos.⁹⁰

Falta de información. Sin embargo, gran parte de la comunidad latina no tiene conocimiento que las invisibles sustancias químicas tóxicas, como el mercurio, los PCB y pesticidas, pudieran estar presentes en el agua donde pescan o incluso en el pescado que consumen.

Asimismo, las notificaciones generalmente están escritas en inglés, las que los pescadores que hablan español tal vez no puedan traducir. De este modo, los pescadores latinos y sus familias pueden consumir, sin saberlo, pescado contaminado.

Los estudios han mostrado que los hispanos y otras minorías tienen menos probabilidades que los blancos de conocer los avisos sobre el consumo de pescado.⁹¹

1-101. Responsabilidades de la Agencia. Cada agencia federal hará el logro de la justicia ambiental parte de su misión al **identificar y tratar**, como corresponda, los efectos de sus programas, políticas y actividades altamente **desproporcionados** y adversos a la salud humana o al ambiente en las poblaciones **minoritarias** y de **bajos ingresos** en los Estados Unidos y sus territorios y posesiones, el Distrito de Columbia, el estado libre asociado de Puerto Rico y de las Islas Marianas.

1-103. Elaboración de Estrategias de la Agencia. (a) Cada agencia federal elaborará una estrategia de justicia ambiental para toda la agencia siempre que sea practicable y apropiado, que identifique y trate los efectos desproporcionadamente altos y adversos de sus programas, políticas y actividades para la salud humana o al medio ambiente en las poblaciones minoritarias y de bajos ingresos. Eso deberá ser corregido mínimamente:

(1) promover la aplicación de todos los estatutos de salud y ambientales en zonas con poblaciones minoritarias y de bajos ingresos.

Sec. 3-3. Investigación, recopilación de datos y análisis

3-301. (a) La investigación ambiental de salud humana . . . deberá incluir diversos segmentos de la población en estudios epidemiológicos y clínicos, incluyendo segmentos en alto riesgo de peligros ambientales, como las poblaciones minoritarias, de bajos ingresos y trabajadores que puedan estar expuestos a peligros ambientales considerables.

3-302. (a) cada agencia federal, siempre que sea practicable y apropiado, deberá recolectar, mantener y analizar información que evalúe y compare los riesgos ambientales y a la salud humana que tengan las poblaciones identificadas por raza, nacionalidad o ingresos.

(b) ...cada agencia federal, siempre que sea practicable y apropiado, deberá recopilar, mantener y analizar información sobre la raza, nacionalidad, nivel económico y otro tipo de información fácilmente accesible y apropiada para zonas que rodeen a instalaciones o sitios de se espera que tenga efectos considerables ambientales, a la salud humana o económicos sobre las poblaciones aledañas, cuando dichas instalaciones o sitios se conviertan en sujeto de una considerable acción administrativa o judicial ambiental federal.

Sec. 4-4. Consumo de subsistencia de pescado y vida silvestre.

4-401. Patrones de consumo. Las agencias federales, siempre que sea practicable y apropiado, deberán recolectar, mantener y analizar información sobre los patrones de consumo de la población que dependa de la pesca o la vida silvestre para su subsistencia.

4-402. Orientación. Las agencias federales, siempre que sea practicable y apropiado, deberán trabajar de manera coordinada para publicar orientaciones que reflejen la información científica disponible más reciente sobre los métodos para evaluar los riesgos a la salud humana relacionados con el consumo de pescado o animales silvestres que contengan contaminantes. Las agencias deberán considerar dicha orientación para elaborar sus políticas y reglamentos.

Sec. 5-5. Participación del público y acceso a la información

(b) Cada agencia federal puede, siempre que sea practicable y apropiado, traducir documentos públicos fundamentales, notificaciones y audiencias relacionadas con la salud humana o el medio ambiente para la población que hable inglés de manera limitada.

(c) Cada agencia federal deberá esforzarse para garantizar que los documentos públicos, las notificaciones y las audiencias relacionadas con la salud humana o el medio ambiente sean concisas, comprensibles y fácilmente accesibles al público.

“en su patio trasero.” En comunidades donde se mezclan la mayoría y la minoría, como en la frontera México-Estados Unidos y en Puerto Rico, las organizaciones de base han utilizado hábilmente políticos con identidad para acumular algunas victorias en los últimos años. A pesar de esto, la naturaleza altamente técnica y científica de los temas ambientales requiere continuamente que los expertos legitimen las acciones comunitarias desde un punto de vista científico. Es en esta luz que la participación de varias coaliciones de actores políticos como los académicos, activistas y las redes de emisión de políticas ambientales se conviertan en factor fundamental para ganar las batallas de JA. El futuro ambiental de estas cambiantes fronteras, y las comunidades hispanas y latinas que están convirtiendo estos estados en su hogar, dependerán en gran parte de la eficacia de los programas de justicia ambiental y de las políticas que puedan proporcionar ambientes sanos para estas comunidades.

La Contaminación del Aire, los Hispanos y la Orden Ejecutiva 12898

Como se ilustra a continuación, los hallazgos en este informe deberán desencadenar una investigación por parte de la EPA como se ordena en la O.E. 12898, de la manera en que el lenguaje de la O.E. claramente ordena que la EPA tome acción para lograr la justicia ambiental para las poblaciones de bajos ingresos y minoritarias.

Recomendaciones

Juntos, nosotros en la comunidad latina debemos desafiar a nuestros legisladores, a los medios de difusión tanto en español como en inglés y elegir a funcionarios que nos atiendan reconociendo la importancia de la contaminación del aire de las plantas de energía y otras fuentes, el daño que están ocasionando sobre la salud de nuestras familias y levantarnos y demandar acción para reducir la contaminación.

Este informe demuestra que, como comunidad, debemos llamar a nuestros líderes para que hagan lo siguiente:

- La estricta implementación de leyes para el aire limpio. La agresiva aplicación de la ley es fundamental para proteger a nuestras comunidades. Las plantas de energía y otras fuentes de contaminación deben ser obligadas a reducir la contaminación creadora de smog y hollín para permitir que las comunidades satisfagan las normas nacionales de la calidad del aire tan pronto como sea posible. Además, EPA debe obligar a que todas las plantas de energía reduzcan sus emisiones de mercurio todo lo que sea posible usando la tecnología más reciente antes de 2008 como lo exige la ley actual.
- Cerrar el viejo hueco de 30 años de edad de la Ley de Aire Limpio para las plantas de energía viejas y sucias y exigir que todas las plantas de energía con calderas de carbón, nuevas y viejas, cumplan con las modernas normas de control de emisiones.
- Para el futuro económico y de salud pública de nuestra comunidad, el gobierno debe tomar pasos para tratar la amenaza del calentamiento de la tierra al exigir que las plantas de energía reduzcan la contaminación de dióxido de carbono.
- Los hispanos debe ser incluidos en una investigación sobre la salud que proporcione las bases para los críticos sistemas nacionales de información.
- La EPA deberá elaborar un completo plan estratégico, asegurar que se proporcione una capacitación adecuada, definir claramente la misión de la Oficina para la Justicia Ambiental, determinar si se están aplicando los recursos adecuados para la justicia ambiental y elaborar un enfoque sistemático para reunir información relacionada con la justicia ambiental.

NOTAS FINALES

1. The terms Latino and Hispanic are used interchangeably throughout this report. As defined by the U.S. Census, origin can be viewed as the heritage, nationality group, lineage, or country of birth of a person or a person's parents or ancestors before their arrival to the United States. People who identify their origin as Spanish, Hispanic, or Latino may be of any race.
2. American Lung Association, *State of the Air: 2004*, May 2004.
3. U.S. EPA Green Book <http://www.epa.gov/oar/oaqps/gbook/> Data compiled by MSB Energy Associates.
4. U.S. Census, 2000. Estimated using 1990 racial fractions and 2000 census. Data compiled by MSB Energy Associates.
5. The Robert Wood Foundation, 2003. Going without health insurance: nearly one in three non-elderly Americans. Prepared by Families USA for Cover the Uninsured Week. March.
6. <http://federalaid.fws.gov/surveys/surveys.html>
7. <http://www.ejcc.org/releases/020128fact.html>
8. Miller, A. and P. Brown, 2000. A fair climate for all. Redefining Progress, Oakland, California.
9. Noji, E., 1997. The nature of disaster: general characteristics and public health effects. In: Noji, E. ed. The Public Health Consequences of Disasters. New York, NY: Oxford University press, 1997:3–20 as cited in Patz, J.A. and K. Mahmooda, 2002. Global climate change and human health: challenges for future practitioners. JAMA, May 1, 2002 287 (17) p.2283.
10. Tesh, Sylvia N. and Williams, Bruce A. (1996); "Identity Politics, Disinterested Politics and Environmental Justice"; Polity, volume XVIII, number 3
11. See David E. Camacho, Editor, "Environmental Injustices, Political Struggles: Race Class and the Environment." Duke University Press; 1998 and Cole, Luke W. and Foster Sheila R., "From the Ground Up: Environmental Racism and the Rise of the Environmental Justice Movement." New York University Press; 2001
12. See Romero, Mary "The Death of Smelertown," in Bixler-Márquez, Ortega, Solorzano Torres, and La Farelle (1999) "Chicano Studies: Survey and Analysis", Revised Printing, 1999
13. See Concepcion, Carmen M., "Environmental Policy and Industrialization: The Politics of Regulation in Puerto Rico". Ph.D. diss., University of California, Berkeley, 1990 and "Industrial development, pollution and public health: A historical examination of environmental struggles in Cataño, Puerto Rico," (2004) Paper to be presented at the Public Health and the Environment Conference, Washington D.C., American Public Health Association
14. Suro, Roberto, (1998) Strangers Among Us: Latino Lives in a Changing America, Vintage Books, New York
15. Zurita, Martha (2004) "Latino Population in Illinois and Metropolitan Chicago: Young and Growing Fast"; Latino Research @ ND, volume 1, number 1, University of Notre Dame
16. Ibid.
17. Ibid.
18. Ibid.
19. "A Demographic and Health Snapshot of the U.S./Latino Population," (2002), Department of Health and Human Services, Centers for Disease Control and Prevention, Washington D.C.
20. Metzger, R. Delgado, J.L., Herrel, R., 1994. Environmental health and Hispanic children. Presented at the symposium on Preventing Child Exposures to Environmental Hazards: Research and Policy Issues. March 18–19, Washington D.C.
21. Metzger, R. Delgado, J.L., Herrel, R., 1994. Environmental health and Hispanic children. Presented at the symposium on Preventing Child Exposures to Environmental Hazards: Research and Policy Issues. March 18–19, Washington D.C.
22. Metzger, R. Delgado, J.L., Herrel, R., 1994. Environmental health and Hispanic children. Presented at the symposium on Preventing Child Exposures to Environmental Hazards: Research and Policy Issues. March 18–19, Washington D.C.
23. The Robert Wood Foundation, 2003. Going without health insurance: nearly one in three non-elderly Americans. Prepared by Families USA for Cover the Uninsured Week. March.
24. The Robert Wood Foundation, 2003. Going without health insurance: nearly one in three non-elderly Americans. Prepared by Families USA for Cover the Uninsured Week. March.
25. Therrien, M. and R. Ramirez, 2000. The Hispanic population in the United States: March 2000. Current Population Reports, P20–535, U.S. Census Bureau, Washington D.C.
26. American Lung Association, *State of the Air: 2004*, May 2004.
27. U.S. EPA Green Book <http://www.epa.gov/oar/oaqps/gbook/> Data compiled by MSB Energy Associates.
28. U.S. Census, 2002 and U.S. EPA Green Book <http://www.epa.gov/oar/oaqps/gbook/> Data compiled by MSB Energy Associates.
29. U.S. Census, 2002 and August 2003 U.S. EPA Green Book <http://www.epa.gov/oar/oaqps/gbook/> Data compiled by MSB Energy Associates.
30. Rob McConnell et al, "Asthma in Exercising Children Exposed to Ozone: A Cohort Study," Lancet, 359, 386–391, 2 February 2002.
31. Centers for Disease Control and Prevention, National Center for Environmental Health, Asthma's Impact on Children and Adolescents, www.cdc.gov/nceh/airpollution/astham/children.htm.
32. Rubin, R.W., 2000. Lovelace Respiratory Research Institute Examines High Rate of Respiratory Illnesses in Hispanics. <http://www.naaonline.org/Newsletter/general%20interest.htm>
33. Woodruff, T. J., Parker, J.D., Kyle, A. D., and K. Schoendorf, 2003. Disparities in Exposure to Air Pollution During Pregnancy. 111 Environmental Health Perspectives 7. June.
34. Rubin, R.W., 2000. Lovelace Respiratory Research Institute Examines High Rate of Respiratory Illnesses in Hispanics. <http://www.naaonline.org/Newsletter/general%20interest.htm>
35. Whitman, S., C. Williams, Shah Ami M. Sinai Health System's Community Health Survey: Report 1. Chicago, Illinois: Sinai Health System, 2004. <http://www.sinaiorg/urban/originalresearch/rwj/index.asp>
36. Rubin, R.W., 2000. Lovelace Respiratory Research

- Institute Examines High Rate of Respiratory Illnesses in Hispanics. <http://www.naaonline.org/Newsletter/general%20interest.htm>
37. Rubin, R.W., 2000. Lovelace Respiratory Research Institute Examines High Rate of Respiratory Illnesses in Hispanics. <http://www.naaonline.org/Newsletter/general%20interest.htm>
38. Thurston, G.D. and Ito, K. 1999. Epidemiological studies of ozone exposure effects. *In Air Pollution and Health*, Stephen T. Holgate et. al., Ed., Academic Press, London.
39. Burnett, R., et. al. 2001. Association between ozone and hospitalization for acute respiratory diseases in children less than 2 years of age. *American Journal of Epidemiology*, vol. 153, no. 5, p. 444–452.
40. Mortimer, K.M., Tager, I.B., Dockery, D.W. Neas, L.M., Redline S. 2000. The effect of ozone on inner city children with asthma. Identification of susceptible subgroups. *American Journal of Respiratory and Critical Care Medicine*, vol. 162, p. 1838–1845.
41. The average ozone daily level during the study was 48 ppb.
42. Mortimer, K.M., Tager, I.B., Dockery, D.W. Neas, L.M., Redline S. 2000. The effect of ozone on inner city children with asthma. Identification of susceptible subgroups. *American Journal of Respiratory and Critical Care Medicine*, vol. 162, page 1843.
43. Thurston, G.D. and Ito, K. 1999. Epidemiological studies of ozone exposure effects. *IN Air Pollution and Health*, Stephen T. Holgate et. al., Ed., Academic Press, London
44. Loomis, D., Castillejos, M., Gold, D., McDonnell, W. and Borja-Aburto, V. 1999. Air pollution and infant mortality in Mexico City. *Epidemiology*. vol. 10, no. 2, p. 118–123.
45. Gauderman, W.J., McConnell, R., Gilliland, F., London, S., Thomas, D., Avol, E., Vora, H., Berhane, K., Rappaport, E., Lurmann, F., Margolis, H.G., and Peters, J. 2000. Association between air pollution and lung function growth in Southern California children. *American Journal of Respiratory and Critical Care Medicine*, vol. 162, no. 4, pp. 1–8.
46. Avol, E.L., Guaderman, W.J., Tan S.M., London, S.J., and Peters, J.M. (2001). Respiratory effects of relocating to areas of differing air pollution levels. *American Journal of Respiratory and Critical Care Medicine* v. 164 p. 2067–2072.
47. U.S. EPA, 2001. National air quality and emissions trends report, 1999. EPA/454/R01–004, March 2001. <http://www.epa.gov/airtrends/>
48. U.S. EPA, 2001. National air quality and emissions trends report, 1999. EPA/454/R01–004, March 2001. <http://www.epa.gov/airtrends/>
49. U.S. EPA, Office of Air Quality Planning and Standards. 1999 National Emissions Inventory for Hazardous Air Pollutants. <http://www.wpa.gov/ttn/chief/net/1999inventory.html#fian13haps>.
50. U.S. EPA, 1998. Study of hazardous air pollutant emissions from electric utility steam generating units – final report to Congress. February. EPA/453/R-98–004a.
51. National Environmental Trust (NET), et al. 2000. *Polluting Our Future: Chemical Pollution in the U.S. that Affects Child Development and Learning*. September. www.environment.org
52. U.S. EPA, 1998. Study of hazardous air pollutant emissions from electric utility steam generating units – final report to Congress. February. EPA/453/R-98–004a.
53. National Environmental Trust (NET), et al. 2000. *Polluting Our Future: Chemical Pollution in the U.S. that Affects Child Development and Learning*. September. www.environment.org
54. From EPA Emissions of Greenhouse Gases. Data compiled by MSB Energy Associates.
55. National Research Council, 2001. *Climate change science*. National Academy Press, Washington D.C. ISBN 0–309–07574–2
56. <http://federalaid.fws.gov/surveys/surveys.html>
57. *Minority Boater and Anglers: Attitudes and Participation in Fishing, Boating and Resource Stewardship*. Prepared for the Recreational Boating and Fishing Foundation. January 2002. Roper number; CNT547.
58. U.S. EPA, Office of Air Quality Planning and Standards. 1999 National Emissions Inventory for Hazardous Air Pollutants. <http://www.wpa.gov/ttn/chief/net/1999inventory.html#fian13haps>.
59. U.S. EPA, 1998. Study of hazardous air pollutant emissions from electric utility steam generating units – final report to Congress. February. EPA/453/R-98–004a.
60. <http://www.epa.gov/ost/fish>
61. FDA Consumer Advisory for Pregnant Women and Women of Childbearing Age who may become Pregnant about the Risks of Mercury in Fish. March 2001. <http://www.cfsan.fda.gov/~dms/qa-pes1.html>
62. What you need to know about mercury in fish and shellfish. Food and Drug Administration, March 19, 2004. <http://www.cfsan.fda.gov/~dms/admehg3.html>
63. Beehler, G.P., McGuinness, B.M., Vena, J.E., 2003. Characterizing Latino anglers’ environmental risk perceptions, sport fish consumption and advisory awareness. *Medical Anthropology Quarterly* 17(1)99–116.
64. West, P.C. et al., 1992. *Minority Anglers and Toxic Fish Consumption: Evidence from a Statewide Survey of Michigan. In Race and the Incidence of Environmental Hazards: A Time for Discourse*. Bunyan Bryant and Paul Mohai, eds. Pp. 100–113. Boulder: Westview Press as cited in Beehler, G.P., McGuinness, B.M., Vena, J.E., 2003. Characterizing Latino anglers’ environmental risk perceptions, sport fish consumption and advisory awareness. *Medical Anthropology Quarterly* 17(1)99–116.
65. Beehler, G.P., McGuinness, B.M., Vena, J.E., 2003. Characterizing Latino anglers’ environmental risk perceptions, sport fish consumption and advisory awareness. *Medical Anthropology Quarterly* 17(1)99–116.
66. Beehler, G.P., McGuinness, B.M., Vena, J.E., 2003. Characterizing Latino anglers’ environmental risk perceptions, sport fish consumption and advisory awareness. *Medical Anthropology Quarterly* 17(1)99–116.
67. National Academy Press, 2000. *Toxicological Effects of Methylmercury*. Washington, D.C.
68. U.S. EPA, 1997b. *Mercury Study Report to Congress, Volume VII: Characterization of Human and Wildlife Risks from Mercury Exposure in the United States*. EPA-452/R-97–009

69. <http://www.ejcc.org/releases/020128fact.html>
70. Miller, A. and P. Brown, 2000. A fair climate for all. Redefining Progress, Oakland, California.
71. EPA states that “In much of the nation, a warming of 4 degrees (F) could increase ozone concentrations by about 5 percent.”
<http://yosemite.epa.gov/OAR/globalwarming.nsf/content/ImpactsHealth.html>
72. McMichael, A.J. et al., 1996. Climate change and human health: an assessment prepared by a task group on behalf of the World Health Organization, the World Meteorological Organization and the United Nations Environment Programme. Geneva, Switzerland *as cited in* Patz, J.A. and K. Mahmooda, 2002. Global climate change and human health: challenges for future practitioners. JAMA, May 1, 2002 287 (17) p.2283.
73. Reuters, 2003, Alister Doyle. Thousands dying yearly from global warming. September 30, 2003.
74. Noji, E., 1997. The nature of disaster: general characteristics and public health effects. In: Noji, E. ed. The Public Health Consequences of Disasters. New York, NY: Oxford University press, 1997:3–20 as cited in Patz, J.A. and K. Mahmooda, 2002. Global climate change and human health: challenges for future practitioners. JAMA, May 1, 2002 287 (17) p.2283.
75. National Council of La Raza, Census Information Center. Hispanic Poverty Fact Sheet. November 2000.
76. IPCC. 2001. Climate Change 2001: Impacts, adaptation and vulnerability; Summary for Policymakers. <http://www.ipcc.ch/pub/wg2SPMfinal.pdf>
77. U.S. EPA. 2001. Global warming impacts summary . <http://www.epa.gov/globalwarming/impacts/health/index.html>
78. The Robert Wood Foundation, 2003. Going without health insurance: nearly one in three non-elderly Americans. Prepared by Families USA for Cover the Uninsured Week. March.
79. Doty, M.M., 2003. Hispanic patients’ double burden: lack of health insurance and limited English. The Commonwealth Fund. February.
80. Intergovernmental Panel on Climate Change, 1998. The Regional Impacts of Climate Change. <http://www.grida.no/climate/ipcc/regional/index.htm>
81. Staudt, Kathleen and Coronado, Irasema (2004) “Fronteras No Más: Towards Social Justice at the U.S.-Mexico Border”, Palgrave/Macmillan, New York
82. Staudt, Kathleen and Coronado, Irasema (2004) “Fronteras No Más: Towards Social Justice at the U.S.-Mexico Border”, Palgrave/Macmillan, New York
83. Ibid.
84. North American Institute, “Managing Air Quality In The Paso del Norte Region”, by Peter M. Emerson, Carlos F. Angulo, Christine L. Shaver, and Carlos A. Rincon (Santa Fe, New Mexico, October 1, 1996), p. 13.
85. Lydersen, Kari, “Something in the Air” from the Reader, March 28, 2003.
86. Harvard School of Public Health “Estimated Public Health Impacts of Criteria Pollutant Air Emissions from Nine Fossil Fueled Power Plants in Illinois” December 2000. As summarized in Risk in Perspective, April 2001.
87. Lydersen, Kari, “Something in the Air” from the Reader, March 28, 2003
88. U.S. EPA presentation to Edison Electric Institute. December 4, 2001.
89. Clear the Air, 2004. “Dirty Air, Dirty Power: Mortality and Health Damage Due to Air Pollution from Power Plants.
90. Office of Inspector General Evaluation Report “EPA Needs to Consistently Implement the Intent of the Executive Order on Environmental Justice.” March 1, 2004.



LULAC – Una Historia de Orgullo

Fundada en 1928, LULAC es la organización Latina de derechos civiles más antigua. Sobre los últimos 70 años, LULAC a continuado a crecer y trabajar para los cambio positivos sociales, económicos y políticos que los Hispano Americanos disfrutan hoy día. Ninguna otra organización Hispana de derechos civiles, con membresia a base de voluntarios a logrado el el récord de acontecimientos y servicios que LULAC le ha ofrecido a la comunidad Hispano Americana.

Hoy, LULAC representa no solo a Méjicano Americanos del sur oeste, sino que representa a Hispanos a tra vés de los Estados Unidos, incluyendo a Puerto Rico y Guam. La membresía a expandido para incluir hombres y mujeres de origen Hispano.

LULAC es el angular de muchas de las organizaciones más exitosas nacionales Hispanas. LULAC formó el American GI Forum (AGIF) para brindarle atención a los derechos de los veteranos Hispanos. Formó el Mexican American Legal Defense y Education Fund (MALDEF) como un recurso legal para la comunidad hispana. SER- Jobs for Progress, Inc. a entrenado, y re-entrenado, y encontrado empleo para miles de Hispano Americanos. En adición, LULAC a desarrollado miles de viviendas de bajo ingreso en el sur oeste.

LULAC se a convertido en una importante influecia en las decisiones legislativas nacionales con una oficina nacional permanente establecida en Washington, D.C. Mientras los acontecimientos de LULAC pueden ser celebrados queda mucho por lograr.

LULAC continua a trabajar para superar a los Hispano Americanos. Continúa a luchar contra la discriminación, la povertad, la desigualdad educacional, la disparidad en representación política, las tasas altas de Hispanos abandonando la escuela, asuntos de imigración, asuntos de lenguaje, asuntos de la salud hispana, etc. LULAC siempre le dará enfoque a esos asuntos que impactan las vidas y el futuro de la comunidad Hispano Americana. Continuará a trabajar para asegurar que las generaciones futuras de Hispano Americanos reciban todo los derechos constitucionales que se merecen como ciudadanos de los Estados Unidos de Norte America.

LULAC a luchado para los derechos de votación y para acceso completo en el proceso político, y la igualdad educacional para los niños Hispanos. La lucha a sido larga y difícil, pero el récord de acontecimientos continúa hasta este día. Miembros de LULAC continúan en su esfuerzo para que los ciudadanos voten, auspician programas de salud, recaudan fondos para becas educacionales para el LULAC National Scholarship Fund. Este fondo, junto con el LNES (LULAC National Educational Service Centers), a asistido a casi 10 por ciento de los 2.1 millones de estudiantes que han asistido la universidad.

